

## CHAPTER 36

## CHAPITRE 36

**An Act to Amend the  
Credit Unions Act****Loi modifiant la  
Loi sur les caisses populaires***Assented to December 17, 2010**Sanctionnée le 17 décembre 2010*

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

**1 Section 1 of the Credit Unions Act, chapter C-32.2 of the Acts of New Brunswick, 1992, is amended**

**1 L'article 1 de la Loi sur les caisses populaires, chapitre C-32.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1992, est modifié**

(a) *by repealing the definition "federation" and substituting the following:*

a) *par l'abrogation de la définition « fédération » et son remplacement par ce qui suit :*

"federation" means

« fédération » désigne

(a) the *Fédération des caisses populaires acadiennes*, or

a) la *Fédération des caisses populaires acadiennes*, ou

(b) Atlantic Central;

b) *Atlantic Central*;

(b) *by repealing the definition "patronage refund" and substituting the following:*

b) *par l'abrogation de la définition « ristourne » et son remplacement par ce qui suit :*

"patronage refund" means an amount that under this Act is allocated among and credited or paid by a credit union or the *Fédération des caisses populaires acadiennes* to its members, based on the business that has been done with it by each of those members;

« ristourne » désigne la somme qui, en application de la présente loi, est attribuée et portée au crédit ou versée à ses membres par une caisse populaire ou la *Fédération des caisses populaires acadiennes* en fonction du volume d'affaires que chacun d'eux a réalisé avec elle;

(c) *by repealing the definition "representative" and substituting the following:*

c) *par l'abrogation de la définition « représentant » et son remplacement par ce qui suit :*

“representative” means a person appointed or elected or deemed to be appointed under section 180 to represent a credit union that is a member of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* at meetings of the *Fédération des caisses populaires acadiennes*;

**(d) by repealing the definition “stabilization board” and substituting the following:**

“stabilization board” means

(a) the *Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée* continued under subsection 194(1), or

(b) Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited continued under subsection 194(2);

**(e) by adding the following definitions in alphabetical order:**

“Atlantic Central” means Atlantic Central continued under the *Credit Union Act* (Nova Scotia);

“charter by-law” means a by-law of Atlantic Central that requires the approval of the Superintendent of Credit Unions of Nova Scotia appointed under the *Credit Union Act* (Nova Scotia);

“delegate” means a person appointed or elected, in accordance with the charter by-laws of Atlantic Central, to represent a credit union that is member of Atlantic Central at Atlantic Central’s meetings;

“*Fédération des caisses populaires acadiennes*” means the *Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée* continued under subsection 155(1);

**2 Subsection 8(1) of the Act is amended**

(a) in paragraph (b) by striking out “the right of members to vote by ballot or mail or both” and substituting “the right of members to vote by ballot, mail, telephone or other communication facilities”;

(b) by striking out “and” at the end of paragraph (c);

(c) by adding after paragraph (c) the following:

« représentant » désigne une personne nommée ou élue ou réputée avoir été nommée en vertu de l’article 180 pour représenter une caisse populaire membre de la *Fédération des caisses populaires acadiennes* aux assemblées de la *Fédération des caisses populaires acadiennes*;

**d) par l’abrogation de la définition « office de stabilisation » et son remplacement par ce qui suit :**

« office de stabilisation » désigne

a) l’Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée prorogé en vertu du paragraphe 194(1), ou

b) *Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited* prorogée en vertu du paragraphe 194(2);

**e) par l’adjonction des définitions ci-dessous selon leur ordre alphabétique :**

« *Atlantic Central* » désigne *Atlantic Central* prorogé en vertu du *Credit Union Act* (Nouvelle-Écosse);

« déléataire » désigne une personne nommée ou élue en conformité avec les règlements administratifs homologués d’*Atlantic Central* pour représenter une caisse populaire membre d’*Atlantic Central* aux assemblées d’*Atlantic Central*;

« Fédération des caisses populaires acadiennes » désigne la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée prorogée en application du paragraphe 155(1);

« règlement administratif homologué » désigne un règlement administratif d’*Atlantic Central* qui nécessite l’agrément du surintendant des caisses populaires de la Nouvelle-Écosse nommé en vertu du *Credit Union Act* (Nouvelle-Écosse);

**2 Le paragraphe 8(1) de la Loi est modifié**

a) à l’alinéa b), par la suppression de « le droit des membres de voter par voie de scrutin ou par la poste, ou les deux, » et son remplacement par « le droit des membres de voter par voie de scrutin, par la poste, par téléphone ou par d’autres moyens de communication, »;

b) par la suppression de « et » à la fin de l’alinéa c);

c) par l’adjonction de ce qui suit après l’alinéa c) :

(c.1) the division of the territory where the credit union carries on its business into districts for the purpose of holding district meetings during annual or other meetings of members and the business that may be conducted and the procedures to be followed at district meetings; and

**3 Section 12 of the Act is amended**

(a) in subsection (6) by striking “to such other associations or organizations affiliated with the credit union movement as may be exempted” and substituting “to any person, association or organization that is exempted”;

(b) by adding after subsection (6) the following:

**12(7)** If the Superintendent grants an exemption under subsection (6), the Superintendent may impose any terms and conditions he or she considers appropriate on the exemption.

**12(8)** The Superintendent may cancel an exemption granted under subsection (6).

**4 Subsection 74(2) of the Act is amended by striking out “Subject to subsection (1)” and substituting “Subject to subsection (1) and subsection 85(2.1)”.**

**5 The Act is amended by adding after section 80 the following:**

**80.1** A credit union may in its by-laws provide that any member of a credit union may, in the presence of a facilitator for the meeting, vote or otherwise participate in a meeting of the credit union by means of telephone or other communication facilities that permit all persons participating in the meeting to hear each other, and any member participating in a meeting by those means shall be deemed for the purposes of this Act to be present at that meeting.

**6 The Act is amended by adding after section 84 the following:**

**84.1(1)** A federation may approve director training programs and enter into agreements and other arrangements with persons to provide the programs.

c.1) la division en districts du territoire dans lequel la caisse populaire exerce ses activités pour la tenue des assemblées de districts au cours de ses assemblées annuelles ou autres assemblées des membres ainsi que les activités qui peuvent être exercées et la procédure à suivre aux assemblées de districts;

**3 L'article 12 de la Loi est modifié**

a) au paragraphe (6), par la suppression de « ni aux autres associations ou organisations affiliées au mouvement des caisses populaires qui peuvent être dispensées » et son remplacement par « ni à une personne, association ou organisation qui est dispensée »;

b) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :

**12(7)** Le surintendant qui accorde une dispense en vertu du paragraphe (6) peut l'assortir des modalités et des conditions qu'il estime indiquées.

**12(8)** Le surintendant peut annuler la dispense accordée en vertu du paragraphe (6).

**4 Le paragraphe 74(2) de la Loi est modifié par la suppression de « Sous réserve du paragraphe (1) » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (1) et du paragraphe 85(2.1) ».**

**5 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 80 :**

**80.1** Il est loisible à la caisse populaire de prévoir dans ses règlements administratifs qu'un de ses membres peut, en présence du facilitateur de l'assemblée, voter ou participer autrement à une assemblée de la caisse populaire par téléphone ou autre moyen de communication qui permet aux participants de communiquer oralement entre eux, auquel cas le membre qui y participe par ces moyens est réputé avoir assisté à l'assemblée aux fins d'application de la présente loi.

**6 La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 84 :**

**84.1(1)** La fédération peut approuver des programmes de formation pour les administrateurs et conclure des ententes et autres arrangements avec des personnes pour les offrir.

**84.1(2)** If required to do so by a federation, the following persons shall, within the period specified by the federation, complete a director training program approved under subsection (1):

- (a) every person elected or appointed for the first time as a director of any of its member credit unions; or
- (b) every director of any of its member credit unions who has not previously completed a director training program approved by the federation.

**7 Section 85 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**85(2)** At the first meeting of the members of a credit union and at each succeeding annual meeting of the members at which an election of directors is required, the members of the credit union shall, subject to subsection (2.1), elect directors by ordinary resolution.

(b) *by adding after subsection (2) the following:*

**85(2.1)** The by-laws of a credit union may provide for the election of directors for a district at district meetings held during annual or other meetings of the members at which directors are to be elected.

**85(2.2)** A director shall hold office for a term, not to exceed three years, that is established in the by-laws of the credit union.

(c) *in subsection (3) by striking out “the by-laws of the credit union” and substituting “the by-laws of the credit union and subsection (6.3)”;*

(d) *in subsection (3.1) by striking out “as a result of the application of subsection (6)” and substituting “as a result of the application of subsection (6) or the combined effect of subsections (6.1) and (6.3) or (6.2) and (6.3)”;*

(e) *by adding after subsection (6) the following:*

**84.1(2)** Si la fédération l'exige, les personnes ci-dessous suivent le programme de formation des administrateurs approuvé en vertu du paragraphe (1), dans le délai qu'elle lui impartit :

- a) chaque personne élue ou nommée pour la première fois administrateur d'une de ses caisses populaires membres;
- b) chaque administrateur d'une de ses caisses populaires membres qui n'a pas auparavant suivi un programme de formation qu'elle approuve.

**7 L'article 85 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**85(2)** À la première assemblée des membres d'une caisse populaire et à chaque assemblée annuelle suivante au cours de laquelle est prévue l'élection des administrateurs, les membres de la caisse populaire élisent, sous réserve du paragraphe (2.1), les administrateurs par résolution ordinaire.

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**85(2.1)** Les règlements administratifs d'une caisse populaire peuvent prévoir l'élection des administrateurs pour un district aux assemblées de districts tenues aux assemblées annuelles ou aux autres assemblées des membres au cours desquelles les administrateurs seront élus.

**85(2.2)** L'administrateur est nommé pour un mandat maximal de trois ans fixé dans les règlements administratifs de la caisse populaire.

c) *au paragraphe (3), par la suppression de « des règlements administratifs de la caisse populaire » et son remplacement par « des règlements administratifs de la caisse populaire et du paragraphe (6.3) »;*

d) *au paragraphe (3.1), par la suppression de « par suite de l'application du paragraphe (6) » et son remplacement par « par suite de l'application du paragraphe (6) ou de l'effet combiné des paragraphes (6.1) et (6.3) ou (6.2) et (6.3) »;*

e) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :*

**85(6.1)** If a credit union is the result of an amalgamation of two or more credit unions under subsection 133(1), time served as a director of one of the amalgamating credit unions that existed before the amalgamation, whether served before or after the commencement of this subsection, shall count for the purposes of subsection (3) as time served as a director of the amalgamated credit union.

**85(6.2)** If a credit union acquires or has acquired all or substantially all of the property of another credit union under section 139, time served as a director of the second-mentioned credit union, whether served before or after the commencement of this subsection, shall count for the purposes of subsection (3) as time served as a director of the credit union that made the acquisition.

**85(6.3)** If a director of a credit union is serving a term of office on the commencement of this subsection, but the nine-year period referred to in subsection (3) is considered to have expired on or before the commencement of this subsection as a result of the application of subsection (6.1) or (6.2), the director may complete that term of office as if the nine-year period had not expired.

*(f) by repealing subsection (7).*

**8** *Subsection 89(1) of the Act is amended by striking out “increase in the number of directors” and substituting “increase in the required number of directors”.*

**9** *Section 106 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**106** The fiscal year of a credit union ends on December 31 of each year.

**10** *Section 113 of the Act is amended*

*(a) by adding after subsection (1.1) the following:*

**113(1.11)** Subject to subsection 115(1) and to the approval of the Superintendent and notwithstanding subsection 113(1), the office of auditor for a credit union resulting from an amalgamation of two or more credit unions under subsection 133(1) shall be held by the person proposed for appointment to the office in the amalgamation agreement adopted under subsection 135(3) from the effective date

**85(6.1)** Si la caisse populaire découle d’une fusion d’au moins deux caisses populaires en vertu du paragraphe 133(1), la période de service à titre d’administrateur de l’une des caisses populaires fusionnantes existante avant la fusion, que ce soit avant ou après l’entrée en vigueur du présent paragraphe, est prise en considération aux fins d’application du paragraphe (3) comme période de service à titre d’administrateur de la caisse populaire issue de la fusion.

**85(6.2)** Si la caisse populaire acquiert ou a acquis la totalité ou la quasi-totalité des biens d’une autre caisse populaire en vertu de l’article 139, la période de service à titre d’administrateur de cette seconde caisse populaire, que ce soit avant ou après l’entrée en vigueur du présent paragraphe, est prise en considération aux fins d’application du paragraphe (3) comme période de service à titre d’administrateur de la caisse populaire acquiesse.

**85(6.3)** Si l’administrateur d’une caisse populaire occupe son poste à ce titre au moment de l’entrée en vigueur du présent paragraphe et que la période de neuf ans visée au paragraphe (3) est réputée être expirée au plus tard à l’entrée en vigueur du présent paragraphe par suite de l’application du paragraphe (6.1) ou (6.2), il peut terminer son mandat comme si la période de neuf ans n’était pas expirée.

*f) par l’abrogation du paragraphe (7).*

**8** *Le paragraphe 89(1) de la Loi est modifié par la suppression de « d’une augmentation du nombre d’administrateurs » et son remplacement par « d’une augmentation du nombre requis d’administrateurs ».*

**9** *L’article 106 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**106** L’exercice financier de la caisse populaire se termine le 31 décembre chaque année.

**10** *L’article 113 de la Loi est modifié*

*a) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1.1) :*

**113(1.11)** Sous réserve du paragraphe 115(1) et de l’approbation du surintendant et malgré le paragraphe 113(1), la charge de vérificateur d’une caisse populaire qui découle de la fusion d’au moins deux caisses populaires en vertu du paragraphe 133(1) est occupée par la personne projetée pour la nomination à titre de vérificateur dans la convention de fusion adoptée en vertu du

of the amalgamation until the first annual meeting of the amalgamated credit union.

*(b) in subsection (1.2) by striking out “an appointment” and substituting “an appointment or whether or not to give an approval under subsection (1.11)”;*

*(c) in subsection (2) by striking out “The remuneration” and substituting “Subject to subsection (2.01), the remuneration”;*

*(d) by adding after subsection (2) the following:*

**113(2.01)** The remuneration of an auditor holding office under subsection (1.11) shall be as proposed in the amalgamation agreement adopted under subsection 135(3) or shall be fixed by the directors of the amalgamated credit union in accordance with a proposal to that effect in the amalgamation agreement.

*(e) in subsection (2.1) by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1) or (1.11)”;*

*(f) in subsection (2.2) by striking out “subsection (2)” and substituting “subsections (2) and (2.01)”.*

**11** *Subsection 114(1) of the Act is amended by striking out “appointed by them” and substituting “appointed by them or any auditor holding office under subsection 113(1.11)”.*

**12** *Section 134 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**134(1)** Credit unions proposing to amalgamate shall enter into an agreement with each other setting out the terms and means of effecting the amalgamation and, in particular, the agreement shall set out the following:

*(a) the provisions required to be included in articles of incorporation under section 7;*

*(b) the address of the registered office of the amalgamated credit union;*

paragraphe 135(3) à compter de l'entrée en vigueur de la fusion jusqu'à la première assemblée annuelle de la caisse populaire issue de la fusion.

*b) au paragraphe (1.2), par la suppression de « la nomination » et son remplacement par « la nomination ou s'il devrait donner ou non son approbation en vertu du paragraphe (1.11) »;*

*c) au paragraphe (2), par la suppression de « La rémunération » et son remplacement par « Sous réserve du paragraphe (2.01), la rémunération »;*

*d) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (2) :*

**113(2.01)** La rémunération du vérificateur qui occupe sa charge à ce titre en vertu du paragraphe (1.11) est celle qui est projetée dans la convention de fusion adoptée en vertu du paragraphe 135(3) ou celle que fixent les administrateurs de la caisse populaire issue de la fusion conformément à la proposition énoncée en ce sens dans la convention de fusion.

*e) au paragraphe (2.1), par la suppression de « le paragraphe (1) » et son remplacement par « le paragraphe (1) ou (1.11) »;*

*f) au paragraphe (2.2), par la suppression de « Nonobstant le paragraphe (2) » et son remplacement par « Malgré les paragraphes (2) et (2.01) ».*

**11** *Le paragraphe 114(1) de la Loi est modifié par la suppression de « qu'ils ont nommé » et son remplacement par « qu'ils ont nommé ou qui occupe sa charge à ce titre en vertu du paragraphe 113(1.11) ».*

**12** *L'article 134 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**134(1)** Les caisses populaires qui se proposent de fusionner concluent entre elles une convention qui énonce les conditions, les modalités et les moyens nécessaires pour réaliser la fusion, notamment :

*a) les dispositions qui doivent être insérées dans les statuts constitutifs en vertu de l'article 7;*

*b) l'adresse du bureau enregistré de la caisse populaire issue de la fusion;*

- (c) the name, residence address and principal occupation of each proposed director of the amalgamated credit union;
- (d) the manner in which the shares of each amalgamating credit union are to be converted into shares of the amalgamated credit union;
- (e) if any shares of an amalgamating credit union are not to be converted into shares of the amalgamated credit union, the amount of money that the holders of those shares are to receive in addition to or instead of shares of the amalgamated credit union;
- (f) the proposed effective date of the amalgamation;
- (g) unless an auditor for the amalgamated credit union will be appointed under subsection 113(2.1) and subject to subsection 113(3), the name of a person proposed for appointment as auditor for the amalgamated credit union for the purposes of subsection 113(1.11), and
- (i) the proposed remuneration of the auditor, or
- (ii) a proposal that the remuneration of the auditor be fixed by the directors of the amalgamated credit union;
- (h) whether any further annual meetings of any of the amalgamating credit unions are to be held before the effective date of the amalgamation;
- (i) whether any special meetings of the amalgamated credit union are to be held before its first annual meeting;
- (j) if the amalgamated credit union will be a member of the *Fédération des caisses populaires acadiennes*,
- (i) the names of persons who meet the qualifications set out in section 181 and are proposed for appointment as representatives of the amalgamated credit union for the purposes of subsection 180(4.1), or
- (ii) a proposal that the directors of the amalgamated credit union shall appoint representatives of the amalgamated credit union under subsection 180(4.2);
- c) le nom, l'adresse personnelle et la profession principale de chacun des administrateurs projetés de la caisse populaire issue de la fusion;
- d) le mode de conversion des parts sociales de chaque caisse populaire fusionnante en parts sociales de la caisse populaire issue de la fusion;
- e) au cas où des parts sociales d'une caisse populaire fusionnante ne doivent pas être converties en parts sociales de la caisse populaire issue de la fusion, la somme d'argent que leurs détenteurs recevront en plus ou à la place des parts sociales de la caisse populaire issue de la fusion;
- f) la date d'entrée en vigueur projetée de la fusion;
- g) sauf si le vérificateur de la caisse populaire issue de la fusion sera nommé en vertu du paragraphe 113(2.1) et sous réserve du paragraphe 113(3), le nom de la personne projetée pour la nomination à titre de vérificateur de la caisse populaire issue de la fusion aux fins d'application du paragraphe 113(1.11), ainsi que :
- (i) ou bien la rémunération projetée du vérificateur,
- (ii) ou bien la proposition portant que les administrateurs de la caisse populaire issue de la fusion fixeront la rémunération du vérificateur;
- h) la question de savoir si d'autres assemblées annuelles seront tenues par les caisses populaires fusionnantes avant l'entrée en vigueur de la fusion;
- i) la question de savoir si des assemblées extraordinaires de la caisse populaire issue de la fusion auront lieu avant sa première assemblée annuelle;
- j) si la caisse populaire issue de la fusion sera membre de la Fédération des caisses populaires acadiennes :
- (i) ou bien les noms des personnes qui remplissent les conditions prévues à l'article 181 et dont la nomination est projetée à titre de représentants de la caisse populaire issue de la fusion aux fins d'application du paragraphe 180(4.1),
- (ii) ou bien la proposition portant que les administrateurs de la caisse populaire issue de la fusion nommeront les représentants de la caisse populaire issue de la fusion en vertu du paragraphe 180(4.2);

(k) if patronage refunds or dividends on shares are to be paid or are to be declared and paid, the details of the proposed payments and declarations;

(l) a provision authorizing the directors of each of the amalgamating credit unions to take any action reasonably necessary to perfect the amalgamation;

(m) the proposed by-laws of the amalgamated credit union; and

(n) details of any arrangements necessary to perfect the amalgamation and to provide for the subsequent management and operation of the amalgamated credit union.

**134(2)** Paragraphs (1)(f) to (l) do not apply to an amalgamation agreement adopted under subsection 135(3) before the commencement of this subsection.

**13** *The Act is amended by adding after section 138 the following:*

**138.1** Notwithstanding sections 36 and 37 but subject to section 39, declarations or payments of patronage refunds or dividends on shares may be made, in accordance with the by-laws of the amalgamating credit unions, if authorized in an amalgamation agreement adopted under subsection 135(3).

**14** *Section 154 of the Act is repealed.*

**15** *The Act is amended by adding before section 155 the following:*

#### **Division A**

##### **General**

**154.1** No person other than a federation shall carry on business as such in New Brunswick.

**154.2** No credit union shall carry on business in New Brunswick unless it is a member of a federation.

**154.3** A credit union may be transferred from one federation to the other only in accordance with section 242.1.

k) si des ristournes ou des dividendes sur des parts sociales doivent être versés ou être déclarés et versés, les modalités de ces versements et déclarations projetés;

l) une disposition autorisant les administrateurs de chaque caisse populaire fusionnante à prendre les mesures raisonnablement nécessaires pour parfaire la fusion;

m) les règlements administratifs projetés de la caisse populaire issue de la fusion;

n) les détails des arrangements jugés nécessaires pour parfaire la fusion et pour assurer subséquemment la gestion et l'exploitation de la caisse populaire issue de la fusion.

**134(2)** Les alinéas (1)f) à l) ne s'appliquent pas à la convention de fusion qui est adoptée en vertu du paragraphe 135(3) avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

**13** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit après l'article 138 :*

**138.1** Malgré les articles 36 et 37, mais sous réserve de l'article 39, les déclarations ou les versements de ristournes ou de dividendes sur les parts sociales peuvent être faits en conformité avec les règlements administratifs des caisses populaires fusionnantes, s'ils sont autorisés dans la convention de fusion adoptée en vertu du paragraphe 135(3).

**14** *L'article 154 de la Loi est abrogé.*

**15** *La Loi est modifiée par l'adjonction de ce qui suit avant l'article 155 :*

#### **Section A**

##### **Dispositions générales**

**154.1** Seule une fédération peut exercer ses activités à ce titre au Nouveau-Brunswick.

**154.2** Une caisse populaire ne peut exercer ses activités au Nouveau-Brunswick que si elle est membre d'une fédération.

**154.3** Une caisse populaire peut être transférée d'une fédération à l'autre, mais seulement en conformité avec l'article 242.1.



**154.4** Subject to this Act, a federation's member credit unions are not responsible for any act, default or liability of the federation or for any engagement, claim, payment, loss, injury, transaction, matter or thing relating to or connected with the federation.

**154.4** Sous réserve de la présente loi, les caisses populaires membres d'une fédération ne sont pas responsables des actes, défauts ou obligations de la fédération, ni des engagements, réclamations, paiements, pertes, préjudices, transactions, questions ou choses s'y rapportant ou y reliés.

### Division B

#### The *Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée*

**16** *Section 155 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**155(1)** The *Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée* is continued as a body corporate subject to the provisions of this Act.

**155(2)** On the commencement of this section,

(a) the *Fédération des caisses populaires acadiennes*

(i) continues as a federation to which this Act applies,

(ii) continues to be the owner of its property, and

(iii) continues to be liable for its obligations,

(b) an existing cause of action, claim or liability to prosecution involving the *Fédération des caisses populaires acadiennes* is unaffected,

(c) a civil, criminal, or administrative action or proceeding pending by or against the *Fédération des caisses populaires acadiennes* may be continued by or against it, and

(d) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the *Fédération des caisses populaires acadiennes* may be enforced by or against it.

**155(3)** The *Fédération des caisses populaires acadiennes* is not required to file new articles of continuance as a result of its continuance under this section and its articles of continuance in place immediately before the commencement of this subsection continue to apply, subject to any amendment to them or restatement of them made under this Act.

### Section B

#### La *Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée*

**16** *L'article 155 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**155(1)** La *Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée* est prorogée à titre de corps constitué assujetti aux dispositions de la présente loi.

**155(2)** À l'entrée en vigueur du présent article :

a) la *Fédération des caisses populaires acadiennes* continue d'être :

(i) une fédération assujettie à la présente loi,

(ii) propriétaire de ses biens,

(iii) redevable de ses obligations;

b) une cause d'action existante, une réclamation ou un assujettissement aux poursuites mettant en cause la *Fédération des caisses populaires acadiennes* reste inchangé;

c) la *Fédération des caisses populaires acadiennes* peut continuer à titre de demandeur ou de défendeur une action ou une procédure civile, criminelle ou administrative en instance intentée par elle ou contre elle;

d) une déclaration de culpabilité contre la *Fédération des caisses populaires acadiennes*, une décision, une ordonnance ou un jugement en sa faveur ou à son encontre demeure exécutoire à son égard.

**155(3)** La *Fédération des caisses populaires acadiennes* n'est pas tenue de déposer de nouveaux statuts de prorogation du fait de sa prorogation en vertu du présent article et ses statuts de prorogation tels qu'ils existent immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe demeurent applicables, sous réserve des modifications ou des mises à jour y apportées en vertu de la présente loi.

**17 Section 156 of the Act is repealed.****18 Section 157 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**157** The articles of continuance of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* shall be in prescribed form and shall set out the following:

- (a) its name;
- (b) the place in New Brunswick where its registered office is situated;
- (c) the name, residence address and principal occupation of each of its directors;
- (d) any restrictions on the business that it may carry on; and
- (e) any other matters which by this Act are required to be dealt with in its articles.

**19 Section 158 of the Act is amended by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”.****20 Section 159 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**159(1)** The by-laws of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* shall provide, subject to this Act, for the following matters that are applicable:

- (a) the qualifications for, conditions of and method of applying for membership;
- (b) the location of meetings of representatives and the procedure and quorum at meetings;
- (c) the division of the territory where it carries on its activities into districts for the purpose of holding district meetings during its annual or other meetings and the business that may be conducted and the procedures to be followed at district meetings;
- (d) the procedure by which representatives or its member credit unions may call a special meeting of representatives;
- (e) the enactment, amendment or repeal of by-laws at any annual meeting or general meeting called for that purpose;

**17 L'article 156 de la Loi est abrogé.****18 L'article 157 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**157** Les statuts de prorogation de la Fédération des caisses populaires acadiennes sont en la forme prescrite et indiquent ce qui suit :

- a) sa dénomination;
- b) le lieu où se trouve son bureau enregistré au Nouveau-Brunswick;
- c) le nom, l'adresse personnelle et la profession principale de chacun de ses administrateurs;
- d) toutes restrictions aux activités qu'elle peut exercer;
- e) toutes autres questions dont la présente loi l'oblige à traiter.

**19 L'article 158 de la Loi est modifié par la suppression de « d'une fédération » et son remplacement par « de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».****20 L'article 159 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**159(1)** Sous réserve de la présente loi, les règlements administratifs de la Fédération des caisses populaires acadiennes traitent des questions applicables suivantes :

- a) les qualités requises pour devenir membre, les conditions et la façon de faire une demande à cette fin;
- b) l'emplacement des assemblées des représentants ainsi que la procédure et le quorum aux assemblées;
- c) la division en districts du territoire dans lequel elle exerce ses activités pour la tenue des assemblées de districts au cours de ses assemblées annuelles ou autres assemblées ainsi que les activités qui peuvent être exercées et la procédure à suivre aux assemblées de districts;
- d) la procédure par laquelle les représentants ou ses caisses populaires membres peuvent convoquer une assemblée extraordinaire des représentants;
- e) l'adoption, la modification ou l'abrogation des règlements administratifs à une assemblée annuelle ou générale convoquée à cette fin;

- (f) the right of representatives to vote by ballot or mail or both, and the manner, form and effect of voting;
- (g) the election, term of office, removal of and filling of vacancies among directors, committee members and officers and their powers, duties and remuneration;
- (h) the procedure at meetings of the board of directors;
- (i) the establishment, maintenance and relocation of its registered office and branch offices;
- (j) the incorporation and ownership of subsidiary companies;
- (k) the investment and use of its assets;
- (l) the making of loans to member credit unions;
- (m) the borrowing, raising or securing the payment of money;
- (n) the charging, hypothecation, mortgaging or pledging of its real and personal property;
- (o) the issuing of debt obligations; and
- (p) any other matters which by this Act are required to be dealt with in its by-laws.

**159(2)** The by-laws may provide for any matters in addition to those referred to in paragraphs (1)(a) to (p) if those by-laws are not inconsistent with this Act or the regulations.

**21** *Section 160 of the Act is amended by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

**22** *Section 161 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**161** The articles and by-laws of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* bind it and its member credit unions.

**23** *Section 162 of the Act is amended by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

- f) le droit des représentants de voter par voie de scrutin ou par la poste, ou les deux, ainsi que le mode, la forme et l'effet du vote;
- g) l'élection, le mandat, la révocation et la dotation des postes vacants des administrateurs, des membres des comités et des dirigeants ainsi que leurs pouvoirs, leurs fonctions et leur rémunération;
- h) la procédure aux réunions du conseil d'administration;
- i) l'établissement, le maintien et la relocalisation de son bureau enregistré et de ses succursales;
- j) la constitution en corporation de ses filiales et son droit de propriété sur celles-ci;
- k) le placement et l'utilisation de son actif;
- l) le prêt des sommes d'argent aux caisses populaires membres;
- m) l'emprunt, l'obtention ou la garantie du remboursement des sommes d'argent;
- n) les garanties sur ses biens réels et personnels, notamment par hypothèque, gage ou nantissement;
- o) l'émission des titres de créance;
- p) toutes autres questions dont la présente loi l'oblige à traiter.

**159(2)** Les règlements administratifs peuvent prévoir d'autres questions, outre celles que visent les alinéas (1)a) à p), s'ils ne sont pas incompatibles avec la présente loi ou les règlements.

**21** *L'article 160 de la Loi est modifié par la suppression de « d'une fédération » et son remplacement par « de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**22** *L'article 161 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**161** Les statuts et les règlements administratifs de la Fédération des caisses populaires acadiennes la lient et sont obligatoires à l'égard de ses caisses populaires membres.

**23** *L'article 162 de la Loi est modifié par la suppression de « d'une fédération » et son remplacement par « de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**24** Section 163 of the Act is amended by striking out “a federation” and substituting “the *Fédération des caisses populaires acadiennes*”.

**24** L'article 163 de la Loi est modifié par la suppression de « d'une fédération » et son remplacement par « de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».

**25** Section 164 of the Act is amended

**25** L'article 164 de la Loi est modifié

(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a federation” and substituting “the *Fédération des caisses populaires acadiennes*”;

a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « La fédération » et son remplacement par « La Fédération des caisses populaires acadiennes »;

(b) in paragraph (a) of the English version by striking out “its credit unions” and substituting “its member credit unions”.

b) à l'alinéa (a) de la version anglaise, par la suppression de « its credit unions » et son remplacement par « its member credit unions ».

**26** Section 165 of the Act is amended by striking out “A federation” and substituting “The *Fédération des caisses populaires acadiennes*”.

**26** L'article 165 de la Loi est modifié par la suppression de « La fédération » et son remplacement par « La Fédération des caisses populaires acadiennes ».

**27** Section 166 of the Act is amended

**27** L'article 166 de la Loi est modifié

(a) in subsection (1) by striking out “a federation” and substituting “the *Fédération des caisses populaires acadiennes*”;

a) au paragraphe (1), par la suppression de « une fédération » et son remplacement par « la Fédération des caisses populaires acadiennes »;

(b) in subsection (2) by striking out “A federation” and substituting “The *Fédération des caisses populaires acadiennes*”;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « Une fédération » et son remplacement par « La Fédération des caisses populaires acadiennes »;

(c) by repealing subsection (3) and substituting the following:

c) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

**166(3)** No act of the *Fédération des caisses populaires acadiennes*, including any transfer of property to or by it, is invalid by reason only that the act or transfer is contrary to its articles or this Act.

**166(3)** Aucun acte de la *Fédération des caisses populaires acadiennes*, y compris un transfert de biens qui lui est fait ou qu'elle opère n'est nul du fait qu'il contrevient à ses statuts ou à la présente loi.

**28** Section 167 of the Act is repealed and the following is substituted:

**28** L'article 167 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

**167** The *Fédération des caisses populaires acadiennes* may do all things necessary or incidental to the attainment of its purposes, and may, in addition,

**167** La *Fédération des caisses populaires acadiennes* peut accomplir tout ce qui s'avère nécessaire ou accessoire à la réalisation de ses objets et, en outre peut :

(a) carry out any other duties and activities in relation to credit unions that are agreed on by it and its member credit unions or that are set out in its by-laws,

a) exercer les fonctions et les activités relatives aux caisses populaires dont elle est convenue avec ses caisses populaires membres ou qui sont énoncées dans ses règlements administratifs;

(b) carry out on behalf of the stabilization board that operates in relation to it any other duties and activities agreed on by it and that stabilization board, and

b) exercer les fonctions et les activités pour le compte de l'office de stabilisation qui fonctionne auprès d'elle dont elle est convenue avec lui;

(c) assist its member credit unions in carrying out any recommendations or orders made by the stabilization board that operates in relation to it or by the Superintendent in regards to the member credit unions.

**29** *Section 168 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**168** The *Fédération des caisses populaires acadiennes*

(a) shall invest, in accordance with the regulations, those amounts provided to it by its member credit unions for the purpose of meeting the liquidity requirements of its member credit unions, and

(b) may make any other investments only in accordance with the regulations.

**30** *Section 169 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**169** The *Fédération des caisses populaires acadiennes* shall provide to the stabilization board operating in relation to it any information concerning the *Fédération des caisses populaires acadiennes* and its member credit unions that that stabilization board reasonably requires to enable that stabilization board to carry out its purposes under this Act.

**31** *Section 170 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**170** Subject to any terms and conditions specified in its by-laws, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* may levy and collect from its member credit unions the amount of money in the form of dues that it requires to enable it to carry out its purposes under this Act and the regulations.

**32** *Section 171 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**171(1)** The *Fédération des caisses populaires acadiennes* may issue to its member credit unions an unlimited number of shares.

**171(2)** A credit union that is a member of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* shall purchase and hold the number of shares in the *Fédération des caisses populaires acadiennes* that the by-laws require.

c) aider ses caisses populaires membres à donner suite aux recommandations ou aux ordres que leur donne l'office de stabilisation qui fonctionne auprès d'elle ou le surintendant.

**29** *L'article 168 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**168** La Fédération des caisses populaires acadiennes :

a) place conformément aux règlements les sommes qu'elle a reçues de ses caisses populaires membres aux fins de satisfaire à leurs exigences de liquidités;

b) ne peut opérer tous autres placements qu'en conformité avec les règlements.

**30** *L'article 169 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**169** La Fédération des caisses populaires acadiennes fournit à l'office de stabilisation qui fonctionne auprès d'elle des renseignements sur elle-même et sur ses caisses populaires membres dont il a raisonnablement besoin pour pouvoir réaliser les objets que lui confie la présente loi.

**31** *L'article 170 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**170** Sous réserve des modalités et des conditions que ses règlements administratifs précisent, la Fédération des caisses populaires acadiennes peut prélever et percevoir des sommes d'argent payables par ses caisses populaires membres sous forme de cotisations qu'elle fixe pour lui permettre de réaliser les objets que lui confient la présente loi et les règlements.

**32** *L'article 171 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**171(1)** La Fédération des caisses populaires acadiennes peut émettre un nombre illimité de parts sociales à ses caisses populaires membres.

**171(2)** La caisse populaire qui est membre de la Fédération des caisses populaires acadiennes achète et détient le nombre de parts sociales dans celle-ci qu'exigent les règlements administratifs.

**33** *Section 172 of the Act is amended by striking out “A federation” and substituting “The Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

**34** *Section 173 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**173(2)** The *Fédération des caisses populaires acadiennes* may in its by-laws provide that the whole of any patronage refund or dividend on shares to be paid or credited to a member credit union, or that part of the patronage refund or dividend on shares that is specified in the by-laws of the *Fédération des caisses populaires acadiennes*, shall be applied to purchase on behalf of the member credit union, additional shares of the *Fédération des caisses populaires acadiennes*, up to the number specified in the by-laws.

**35** *Section 174 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**174** The *Fédération des caisses populaires acadiennes* shall not pay a patronage refund or a dividend on shares or make any payment to purchase or redeem shares if there are reasonable grounds for believing that

(a) it is, or would after the payment, be unable to pay its liabilities as they become due, or

(b) the realizable value of its assets is, or would after the payment be, less than the aggregate of

(i) its liabilities, and

(ii) the amount that would, at that time, be required to pay the shareholders that have a right to be paid, on a redemption or in a liquidation, rateably with or before the shareholders of the shares to be purchased or redeemed.

**36** *Section 175 of the Act is amended by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

**37** *Section 176 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**33** *L’article 172 de la Loi est modifié par la suppression de « Une fédération » et son remplacement par « La Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**34** *L’article 173 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « une fédération » et son remplacement par « la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**173(2)** La *Fédération des caisses populaires acadiennes* peut prévoir dans ses règlements administratifs que la totalité de la ristourne ou du dividende sur des parts sociales à payer à une caisse populaire membre ou à porter à son crédit, ou la fraction de cette ristourne ou ce dividende que ses règlements administratifs précisent, sera affectée à l’achat de parts sociales additionnelles de la *Fédération des caisses populaires acadiennes* pour le compte de la caisse populaire membre jusqu’à concurrence du nombre que fixent les règlements administratifs.

**35** *L’article 174 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**174** La *Fédération des caisses populaires acadiennes* ne peut verser de ristourne ou de dividende sur des parts sociales ni acheter ou racheter des parts sociales si des motifs raisonnables donnant lieu de croire :

a) ou bien qu’elle ne peut ou ne pourrait de ce fait acquitter son passif à échéance;

b) ou bien que la valeur de la réalisation de son actif est ou serait de ce fait inférieure au total à la fois :

(i) de son passif,

(ii) du montant qui serait alors nécessaire pour payer les détenteurs de parts sociales qui ont le droit d’être payés, lors d’un rachat ou d’une liquidation, proportionnellement ou antérieurement aux détenteurs de parts sociales à acheter ou à racheter.

**36** *L’article 175 de la Loi est modifié par la suppression de « aux fédérations » et son remplacement par « à la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**37** *L’article 176 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**176(1)** On the commencement of this subsection, the credit unions which were members of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* immediately before the commencement of this subsection continue to be its member credit unions.

**176(2)** Membership in the *Fédération des caisses populaires acadiennes* is open to

(a) a credit union incorporated under this Act after the commencement of this subsection, and

(b) a credit union transferred to the *Fédération des caisses populaires acadiennes* in accordance with section 242.1.

**38** *Section 177 of the Act is repealed.*

**39** *Section 178 of the Act is repealed.*

**40** *Section 179 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**179(1)** At meetings of the *Fédération des caisses populaires acadiennes*, a member credit union shall be represented and vote through one or more representatives appointed or elected in accordance with this Act and the by-laws of the *Fédération des caisses populaires acadiennes*.

(b) *in subsection (2) by striking out “by the regulations” and substituting “in the by-laws of the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

**41** *Section 180 of the Act is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**180(1)** Subject to subsections (4.1) and (4.2), the members of a credit union referred to in subsection 179(1) shall, by resolution adopted by a majority of the members present at the annual meeting,

(a) choose to elect the representatives themselves, or

(b) direct the directors of the credit union to appoint the representatives.

**176(1)** À l'entrée en vigueur du présent paragraphe, la caisse populaire qui était membre de la *Fédération des caisses populaires acadiennes* immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe le demeure.

**176(2)** L'adhésion à la *Fédération des caisses populaires acadiennes* est ouverte à la caisse populaire :

a) qui est constituée en corporation en vertu de la présente loi après l'entrée en vigueur du présent paragraphe;

b) qui est transférée à la *Fédération des caisses populaires acadiennes* conformément à l'article 242.1.

**38** *L'article 177 de la Loi est abrogé.*

**39** *L'article 178 de la Loi est abrogé.*

**40** *L'article 179 de la Loi est modifié*

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**179(1)** Aux assemblées de la *Fédération des caisses populaires acadiennes*, la caisse populaire membre est représentée et vote par l'entremise d'un ou plusieurs représentants nommés ou élus conformément à la présente loi et aux règlements administratifs de la *Fédération des caisses populaires acadiennes*.

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « par règlements » et son remplacement par « dans les règlements administratifs de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**41** *L'article 180 de la Loi est modifié*

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**180(1)** Sous réserve des paragraphes (4.1) et (4.2), les membres de la caisse populaire qui est visée au paragraphe 179(1), par résolution adoptée à la majorité des membres présents à l'assemblée annuelle :

a) ou bien optent d'élire eux-mêmes les représentants;

b) ou bien ordonnent à leurs administrateurs de les nommer.

*(b) in subsection (4) by striking out “A representative” and substituting “A representative elected in accordance with paragraph (1)(a) or appointed in accordance with paragraph (1)(b)”;*

*(c) by adding after subsection (4) the following:*

**180(4.1)** If a credit union is the result of an amalgamation of two or more credit unions under subsection 133(1), any person proposed for appointment as a representative of the amalgamated credit union in the amalgamation agreement adopted under subsection 135(3) shall be deemed to be appointed under this section as a representative of the amalgamated credit union for a term commencing on the effective date of the amalgamation.

**180(4.2)** If a credit union is the result of an amalgamation of two or more credit unions under subsection 133(1) and the amalgamation agreement adopted under subsection 135(3) contains a proposal that the directors of the amalgamated credit union shall appoint representatives of the credit union, the directors shall do so at a regular or special meeting of the board of directors held as soon as practicable after the effective date of the amalgamation.

**180(4.3)** Representatives who are deemed to be appointed under subsection (4.1) or who are appointed under subsection (4.2) shall hold office until the first annual meeting of the amalgamated credit union and, subject to the by-laws of the credit union, are eligible for re-election or reappointment.

*(d) in subsection (5) by striking out “Notwithstanding subsection (4)” and substituting “Notwithstanding subsections (4) and (4.3)”;*

*(e) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**180(6)** If a vacancy occurs among the representatives, including a vacancy resulting from an increase in the required number of representatives, the vacancy shall be filled for the time remaining until the first annual meeting or next annual meeting of the credit union, as the case may be, by an appointment made by the directors of the credit union at a regular or special meeting of the board of directors called for that purpose.

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « Un représentant » et son remplacement par « Un représentant élu conformément à l’alinéa (1)a) ou nommé conformément à l’alinéa (1)b) »;*

*c) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (4) :*

**180(4.1)** Si une caisse populaire découle d’une fusion d’au moins deux caisses populaires en vertu du paragraphe 133(1), la personne projetée à titre de représentant de la caisse populaire issue de la fusion dans la convention de fusion adoptée en vertu du paragraphe 135(3) est réputée avoir été nommée à ce titre en vertu du présent article pour un mandat qui débute à l’entrée en vigueur de la fusion.

**180(4.2)** Si une caisse populaire découle d’une fusion d’au moins deux caisses populaires en vertu du paragraphe 133(1) et que la convention de fusion adoptée en vertu du paragraphe 135(3) prévoit une proposition portant que les administrateurs de la caisse populaire issue de la fusion nomment les représentants de la caisse populaire, les administrateurs y donnent suite à une assemblée ordinaire ou extraordinaire du conseil d’administration tenue dès que l’occasion se présente après l’entrée en vigueur de la fusion.

**180(4.3)** Les représentants qui sont réputés avoir été nommés en vertu du paragraphe (4.1) ou qui sont nommés en vertu du paragraphe (4.2) occupent leur poste jusqu’à la première assemblée annuelle de la caisse populaire issue de la fusion et, sous réserve des règlements administratifs de celle-ci, peuvent être réélus ou renommés.

*d) au paragraphe (5), par la suppression de « Notwithstanding le paragraphe (4) » et son remplacement par « Malgré les paragraphes (4) et (4.3) »;*

*e) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**180(6)** À une assemblée ordinaire ou extraordinaire du conseil d’administration convoquée à cette fin, les administrateurs de la caisse populaire nomment une personne pour pourvoir à une vacance survenue au sein des représentants, y compris une vacance résultant de l’augmentation du nombre requis de représentants, jusqu’à la première assemblée annuelle ou la prochaine assemblée annuelle de la caisse populaire, selon le cas.



**42** *Section 181 of the Act is amended by striking out “may be elected or appointed as a representative” and substituting “may be elected or appointed as a representative or proposed for appointment as a representative in an amalgamation agreement referred to in section 134”.*

**43** *Section 182 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**182** Subject to subsection 186(1.1), a representative is entitled to only one vote on any question at a meeting of the *Fédération des caisses populaires acadiennes*.

**44** *Section 183 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**183** The secretary of a credit union referred to in subsection 179(1) shall report in writing to the secretary of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* the names of the representatives of the credit union and any changes of representatives.

**45** *Section 184 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “A federation” and substituting “The Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

*(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**184(2)** The directors of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* shall

*(a) exercise its powers directly or indirectly through its employees and agents, and*

*(b) direct the management of its business and affairs.*

**46** *Section 185 of the Act is amended*

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

*(b) by repealing paragraph (g) and substituting the following:*

**42** *L’article 181 de la Loi est modifié par la suppression de « peut être élu ou nommé représentant » et son remplacement par « peut être élu ou nommé représentant ou être projeté pour la nomination à ce titre dans la convention de fusion visée à l’article 134 ».*

**43** *L’article 182 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**182** Sous réserve du paragraphe 186(1.1), un représentant a droit à une seule voix sur toute question soulevée à une assemblée de la Fédération des caisses populaires acadiennes.

**44** *L’article 183 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**183** Le secrétaire d’une caisse populaire visée au paragraphe 179(1) communique par écrit au secrétaire de la Fédération des caisses populaires acadiennes les noms et les changements des représentants de la caisse populaire.

**45** *L’article 184 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « La fédération » et son remplacement par « La Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**184(2)** Les administrateurs de la Fédération des caisses populaires acadiennes :

*a) exercent ses pouvoirs directement ou indirectement par l’entremise de ses employés et mandataires;*

*b) dirigent la gestion de ses activités et de ses affaires internes.*

**46** *L’article 185 de la Loi est modifié*

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « d’une fédération » et son remplacement par « de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

*b) par l’abrogation de l’alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :*

(g) a person employed by the government of a province whose official duties are concerned with the affairs of credit unions or of a federation; or

(c) *in paragraph (h) by striking out “the federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

**47 Section 186 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**186(1)** The directors of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* shall be elected by the representatives at its annual meeting.

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

**186(1.1)** The by-laws of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* may provide for the election of directors by district at district meetings held during its annual meeting or held during any of its other meetings at which directors are to be elected.

(c) *in subsection (2) by striking out “the federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(d) *in subsection (3) by striking out “the federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(e) *in subsection (6) by striking out “the federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(f) *by repealing subsection (8).*

**48 Subsection 187(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**187(1)** The directors of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* shall appoint from among themselves a chairperson and vice-chairperson.

**49 Section 188 of the Act is repealed and the following is substituted:**

g) les personnes employées par un gouvernement provincial qui, dans l'exercice de leurs fonctions officielles, s'occupent des affaires internes des caisses populaires ou d'une fédération;

c) *à l'alinéa h), par la suppression de « la fédération » et son remplacement par « la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**47 L'article 186 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**186(1)** Les administrateurs de la Fédération des caisses populaires acadiennes sont élus par les représentants à son assemblée annuelle.

b) *par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**186(1.1)** Les règlements administratifs de la Fédération des caisses populaires acadiennes peuvent prévoir l'élection des administrateurs de districts aux assemblées de districts tenues au cours de son assemblée annuelle ou au cours de toutes autres assemblées au cours desquelles les administrateurs seront élus.

c) *au paragraphe (2), par la suppression de « la fédération » et son remplacement par « la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

d) *au paragraphe (3), par la suppression de « la fédération » et son remplacement par « la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

e) *au paragraphe (6), par la suppression de « la fédération » et son remplacement par « la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

f) *par l'abrogation du paragraphe (8).*

**48 Le paragraphe 187(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**187(1)** Les administrateurs de la Fédération des caisses populaires acadiennes nomment parmi eux un président et un vice-président.

**49 L'article 188 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**188** A majority of the directors of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* constitutes a quorum.

**50** *Section 189 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**189(1)** Subject to its by-laws, the directors of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* shall be paid the remuneration approved by the representatives at its annual meeting.

**189(2)** Subject to its by-laws, the directors of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* shall be reimbursed for any reasonable expenses incurred in the performance of their duties that are approved by the representatives at its annual meeting.

**51** *Section 190 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

**52** *Section 191 of the Act is amended by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

**53** *Section 192 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “a federation and in relation to the auditor of a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes and in relation to its auditor”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

**54** *The Act is amended by adding after section 192 the following:*

**188** La majorité des administrateurs de la *Fédération des caisses populaires acadiennes* constitue le quorum.

**50** *L’article 189 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**189(1)** Sous réserve de ses règlements administratifs, les administrateurs de la *Fédération des caisses populaires acadiennes* reçoivent la rémunération qu’approuvent les représentants à son assemblée annuelle.

**189(2)** Sous réserve de ses règlements administratifs, les administrateurs de la *Fédération des caisses populaires acadiennes* reçoivent au titre des dépenses raisonnables qu’ils ont exposées dans l’exercice de leurs fonctions le remboursement qu’approuvent les représentants à son assemblée annuelle.

**51** *L’article 190 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « d’une fédération » et son remplacement par « de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « d’une fédération » et son remplacement par « de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**52** *L’article 191 de la Loi est modifié par la suppression de « d’une fédération » et son remplacement par « de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**53** *L’article 192 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « qu’une fédération doit faire et au vérificateur d’une fédération » et son remplacement par « que la Fédération des caisses populaires acadiennes doit faire et à son vérificateur »;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de « d’une fédération » et son remplacement par « de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de « d’une fédération » et son remplacement par « de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**54** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 192 :*

**Division C**  
**Atlantic Central**

**192.1** Sections 161 and 164, subsection 166(2), sections 167, 169 and 170 and subsection 171(2) apply, with the necessary modifications, in relation to Atlantic Central.

**192.2(1)** In this section, “relevant authority” means

(a) the Superintendent of Financial Institutions appointed under the *Office of the Superintendent of Financial Institutions Act* (Canada), or

(b) the Superintendent of Credit Unions of Nova Scotia appointed under the *Credit Union Act* (Nova Scotia).

**192.2(2)** Without delay after providing to a relevant authority financial statements or a return required to be provided, Atlantic Central shall provide a copy of the financial statements or return to the Superintendent.

**192.2(3)** If a relevant authority makes an order or direction to which Atlantic Central is subject, Atlantic Central shall provide a copy of the order or direction to the Superintendent without delay after Atlantic Central is served with or receives the order or direction.

**192.2(4)** Without delay after being served with or receiving a report resulting from an inspection, examination or inquiry made or caused to be made by a relevant authority in relation to the business and affairs of Atlantic Central, Atlantic Central shall provide a copy of the report to the Superintendent.

**192.2(5)** In addition to any copies of financial statements, returns, orders, directions or reports required to be provided under subsection (2), (3) or (4), the Superintendent may, at any time, require Atlantic Central to file, within the time specified by the Superintendent, an additional return containing any other information that the Superintendent requires.

**192.2(6)** This section does not apply to any document the disclosure of which is prohibited by any other law.

**55** *Section 194 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**Section C**  
**Atlantic Central**

**192.1** Les articles 161 et 164, le paragraphe 166(2), les articles 167, 169 et 170 ainsi que le paragraphe 171(2) s’appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l’égard d’*Atlantic Central*.

**192.2(1)** Dans le présent article, « autorité compétente » s’entend :

a) ou bien du surintendant des institutions financières nommé en vertu de la *Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières* (Canada);

b) ou bien du surintendant des caisses populaires de la Nouvelle-Écosse nommé en vertu du *Credit Union Act* (Nouvelle-Écosse).

**192.2(2)** Dès qu’il fournit à l’autorité compétente les états financiers ou un rapport qu’il est tenu de fournir, *Atlantic Central* en fournit copie au surintendant.

**192.2(3)** Si l’autorité compétente donne un ordre ou une directive visant *Atlantic Central*, celui-ci en fournit copie au surintendant dès que l’ordre ou la directive lui a été signifié ou a été reçu.

**192.2(4)** Dès qu’un rapport faisant suite à une inspection, à un examen ou à une enquête que l’autorité compétente a effectué ou qu’elle a fait effectuer au sujet des activités et des affaires internes d’*Atlantic Central* a été signifié à celui-ci ou a été reçu par lui, il en fournit copie au surintendant.

**192.2(5)** Outre les copies des états financiers, ordres, directives ou rapports dont le paragraphe (2), (3) ou (4) exige la production, le surintendant peut exiger à tout moment qu’*Atlantic Central* dépose, dans le délai qu’il impartit, d’autres rapports comportant les renseignements qu’il exige.

**192.2(6)** Le présent article ne s’applique pas au document dont la divulgation est interdite par toute autre loi.

**55** *L’article 194 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**194(1)** The *Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée* is continued as a body corporate subject to the provisions of this Act.

**194(2)** Brunswick Credit Union Federation Stabilization Board Limited is continued as a body corporate subject to the provisions of this Act under the name Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited.

**194(3)** On the commencement of subsection (1) or (2),

(a) the stabilization board

(i) continues as a stabilization board to which this Act applies,

(ii) continues to be the owner of its property, and

(iii) continues to be liable for its obligations,

(b) an existing cause of action, claim or liability to prosecution involving the stabilization board is unaffected,

(c) a civil, criminal, or administrative action or proceeding pending by or against the stabilization board may be continued by or against it, and

(d) a conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against the stabilization board may be enforced by or against it.

**56** *The Act is amended by adding after section 194 the following:*

**194.1** The *Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée* shall operate in relation to the *Fédération des caisses populaires acadiennes*, and Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited shall operate in relation to Atlantic Central.

**57** *Section 195 of the Act is amended by striking out “established in relation to the federation of which the credit union is a member” and substituting “that operates in relation to the federation of which the credit union is a member”.*

**58** *Subsection 198(1) of the Act is amended*

**194(1)** L’Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée est prorogé à titre de corps constitué assujetti aux dispositions de la présente loi.

**194(2)** *Brunswick Credit Union Federation Stabilization Board Limited* est prorogée à titre de corps constitué assujetti aux dispositions de la présente loi sous la dénomination de *Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited*.

**194(3)** À l’entrée en vigueur du paragraphe (1) ou (2) :

a) l’office de stabilisation continue d’être :

(i) un office de stabilisation assujetti à la présente loi,

(ii) propriétaire de ses biens,

(iii) redevable de ses obligations;

b) une cause d’action existante, une réclamation ou un assujettissement aux poursuites mettant en cause l’office de stabilisation reste inchangé;

c) l’office de stabilisation peut continuer à titre de demandeur ou de défendeur une action ou une procédure civile, criminelle ou administrative en instance intentée par lui ou contre lui;

d) une déclaration de culpabilité contre l’office de stabilisation, une décision, une ordonnance ou un jugement en sa faveur ou à son encontre demeure exécutoire à son égard.

**56** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 194 :*

**194.1** L’Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée fonctionne auprès de la Fédération des caisses populaires acadiennes et *Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited* fonctionne auprès d’*Atlantic Central*.

**57** *L’article 195 de la Loi est modifié par la suppression de « d’un office de stabilisation établi auprès de la fédération dont la caisse populaire est membre » et son remplacement par « de l’office de stabilisation qui fonctionne auprès de la fédération dont elle est membre ».*

**58** *Le paragraphe 198(1) de la Loi est modifié*

*(a) in paragraph (b) by striking out “was established” and substituting “operates”;*

*(b) in paragraph (h) by striking out “was established” and substituting “operates”.*

**59 Section 203 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1)*

*(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

*(a) three persons who,*

*(i) in the case of the *Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée*, shall be elected by the representatives of its member credit unions at the annual meeting of the federation in relation to which it operates, and*

*(ii) in the case of Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited, shall be elected by the delegates of its member credit unions at a regional meeting of those delegates held during the annual meeting of the federation in relation to which it operates,*

*(ii) in paragraph (c) by striking out “board of directors of the federation in relation to which the stabilization board was established” and substituting “board of directors of the federation in relation to which the stabilization board operates”;*

*(b) in subsection (4) by striking out “subject to subsections (5) and (6)” and substituting “subject to subsections (5), (6) and (6.1)”;*

*(c) by repealing subsection (6) and substituting the following:*

**203(6)** A director of the *Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée* elected under subparagraph (1)(a)(i) may be removed from office by resolution of the representatives of its member credit unions at an annual or special meeting of the federation in relation to which it operates.

*(d) by adding after subsection (6) the following:*

*a) à l’alinéa b), par la suppression de « a été établi » et son remplacement par « fonctionne »;*

*b) à l’alinéa h), par la suppression de « a été établi » et son remplacement par « fonctionne ».*

**59 L’article 203 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1) :*

*(i) par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

*a) trois personnes qui sont élues :*

*(i) s’agissant de l’Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée, par les représentants de ses caisses populaires membres à l’assemblée annuelle de la fédération auprès de laquelle il fonctionne,*

*(ii) s’agissant de *Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited*, par les délégués de ses caisses populaires membres à leur assemblée régionale tenue au cours de l’assemblée annuelle de la fédération auprès de laquelle il fonctionne,*

*(ii) à l’alinéa c), par la suppression de « le conseil d’administration de la fédération auprès de laquelle l’office de stabilisation est établi » et son remplacement par « le conseil d’administration de la fédération auprès de laquelle l’office de stabilisation fonctionne »;*

*b) au paragraphe (4), par la suppression de « Nonobstant les paragraphes (2) et (3), mais sous réserve des paragraphes (5) et (6) » et son remplacement par « Malgré les paragraphes (2) et (3), mais sous réserve des paragraphes (5), (6) et (6.1) »;*

*c) par l’abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :*

**203(6)** L’administrateur de l’Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée élu en vertu du sous-alinéa (1)a)(i) peut être destitué par résolution des représentants de ses caisses populaires membres à une assemblée annuelle ou extraordinaire de la fédération auprès de laquelle l’office de stabilisation fonctionne.

*d) par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (6) :*

**203(6.1)** A director of Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited elected under subparagraph (1)(a)(ii) may be removed from office by resolution of the delegates of its member credit unions at a regional meeting of those delegates.

*(e) in subsection (7) by striking out “the federation in relation to which the stabilization board was established” and substituting “the federation in relation to which the stabilization board operates”.*

**60** *Section 207 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**207(1)** Subject to the by-laws of the *Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée*, its directors, other than the Superintendent, shall be paid the remuneration approved by representatives of its member credit unions at the annual meeting of the federation in relation to which it operates.

**207(2)** Subject to the by-laws of the *Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée*, its directors, other than the Superintendent, shall be reimbursed for any reasonable expenses incurred in the performance of their duties that are approved by representatives of its member credit unions at the annual meeting of the federation in relation to which it operates.

**61** *The Act is amended by adding after section 207 the following:*

**207.1(1)** Subject to the by-laws of Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited, its directors, other than the Superintendent, shall be paid the remuneration approved by delegates of its member credit unions at a regional meeting of those delegates held during the annual meeting of the federation in relation to which it operates.

**207.1(2)** Subject to the by-laws of Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited, its directors, other than the Superintendent, shall be reimbursed for any reasonable expenses incurred in the performance of their duties that are approved by delegates of its member credit unions at a regional meeting of those delegates held during the annual meeting of the federation in relation to which it operates.

**203(6.1)** L’administrateur de *Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited* élu en vertu du sous-alinéa (1)a(ii) peut être destitué par résolution des délégués de ses caisses populaires membres à une assemblée régionale de ces délégués.

*e) au paragraphe (7), par la suppression de « la fédération par rapport à laquelle a été établi l’office de stabilisation » et son remplacement par « la fédération auprès de laquelle l’office de stabilisation fonctionne ».*

**60** *L’article 207 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**207(1)** Sous réserve des règlements administratifs de l’Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée, ses administrateurs, le surintendant excepté, reçoivent la rémunération qu’approuvent les représentants de ses caisses populaires membres à l’assemblée annuelle de la fédération auprès de laquelle l’office de stabilisation fonctionne.

**207(2)** Sous réserve des règlements administratifs de l’Office de Stabilisation de la Fédération des Caisses Populaires Acadiennes Limitée, ses administrateurs, le surintendant excepté, reçoivent au titre des dépenses raisonnables qu’ils ont exposées dans l’exercice de leurs fonctions le remboursement qu’approuvent les représentants de ses caisses populaires membres à l’assemblée annuelle de la fédération auprès de laquelle l’office de stabilisation fonctionne.

**61** *La Loi est modifiée par l’adjonction de ce qui suit après l’article 207 :*

**207.1(1)** Sous réserve des règlements administratifs de *Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited*, ses administrateurs, le surintendant excepté, reçoivent la rémunération qu’approuvent les délégués de ses caisses populaires membres à l’assemblée régionale des délégués tenue à l’assemblée annuelle de la fédération auprès de laquelle l’office de stabilisation fonctionne.

**207.1(2)** Sous réserve des règlements administratifs de *Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited*, ses administrateurs, le surintendant excepté, reçoivent au titre des dépenses raisonnables qu’ils ont exposées dans l’exercice de leurs fonctions le remboursement qu’approuvent les délégués de ses caisses populaires membres à l’assemblée régionale des délégués tenue à l’assemblée annuelle de la fédération auprès de laquelle l’office de stabilisation fonctionne.

**62** *Subsection 217.1(3) of the Act is amended by striking out “the federation in relation to which the stabilization board was established” and substituting “the federation in relation to which the stabilization board operates”.*

**63** *Section 239 of the Act is amended*

*(a) in subsection (2)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “any credit union, federation or stabilization board” and substituting “a credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or a stabilization board”;*

*(ii) in paragraph (a) by striking out “the credit union, federation or stabilization board” and substituting “the credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board”;*

*(iii) in paragraph (b) by striking out “a credit union, federation or stabilization board” and substituting “the credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board”;*

*(iv) in paragraph (c) by striking out “a credit union, federation or stabilization board” and substituting “the credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board”;*

*(b) in subsection (3)*

*(i) in paragraph (b) by striking out “a credit union, federation or stabilization board” and substituting “a credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or a stabilization board”;*

*(ii) in paragraph (d) by striking out “a credit union, federation or stabilization board” and substituting “a credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or a stabilization board”;*

*(iii) in paragraph (f) by striking out “a credit union or a federation” and substituting “a credit union or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

**62** *Le paragraphe 217.1(3) de la Loi est modifié par la suppression de « la fédération par rapport à laquelle il a été établi » et son remplacement par « la fédération auprès de laquelle l’office de stabilisation fonctionne ».*

**63** *L’article 239 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (2) :*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « une caisse populaire, une fédération ou un office de stabilisation » et son remplacement par « une caisse populaire, la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office de stabilisation »;*

*(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « de la caisse populaire, de la fédération ou de l’office de stabilisation » et son remplacement par « de la caisse populaire, de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou de l’office de stabilisation »;*

*(iii) à l’alinéa b), par la suppression de « de la caisse populaire, de la fédération ou de l’office de stabilisation » et son remplacement par « de la caisse populaire, de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou de l’office de stabilisation »;*

*(iv) à l’alinéa c), par la suppression de « de la caisse populaire, de la fédération ou de l’office de stabilisation » et son remplacement par « de la caisse populaire, de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou de l’office de stabilisation »;*

*b) au paragraphe (3) :*

*(i) à l’alinéa b), par la suppression de « une caisse populaire, une fédération ou un office de stabilisation » et son remplacement par « une caisse populaire, la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office de stabilisation »;*

*(ii) à l’alinéa d), par la suppression de « d’une caisse populaire, d’une fédération ou d’un office de stabilisation » et son remplacement par « d’une caisse populaire, de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou d’un office de stabilisation »;*

*(iii) à l’alinéa f), par la suppression de « d’une caisse populaire ou d’une fédération » et son remplacement par « d’une caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*



**(iv) by repealing paragraph (g) and substituting the following:**

(g) an order varying or setting aside a transaction or contract to which a credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board is a party, and compensating it or any other party to the transaction or contract,

**(v) in paragraph (h) by striking out “the credit union, federation or stabilization board” and substituting “a credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board”;**

**(vi) by repealing paragraph (i);**

**(c) in subsection (4) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a credit union or federation” and substituting “a credit union or the *Fédération des caisses populaires acadiennes*”.**

#### **64 Section 240 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “a credit union or federation” and substituting “a credit union or the *Fédération des caisses populaires acadiennes*”;**

**(b) in subsection (4) by striking out “the credit union, federation or stabilization board” and substituting “the credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board”.**

#### **65 Section 241 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**241** A credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board, any of its members or any complainant may apply to the Court for an order that the registers or other records of the credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board be rectified if the name of a person is alleged to be or to have been wrongly registered or retained in, or wrongly deleted or omitted from, the registers or records.

#### **66 Section 242 of the Act is repealed.**

**67 Subsection 242.1(1) of the Act is amended in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the sta-**

**(iv) par l’abrogation de l’alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :**

g) modifiant ou résiliant une transaction ou un contrat auquel est partie une caisse populaire, la *Fédération des caisses populaires acadiennes* ou un office de stabilisation et l’indemnisant ou indemnisant toute autre partie à la transaction ou au contrat,

**(v) à l’alinéa h), par la suppression de « de la caisse populaire, de la fédération ou de l’office de stabilisation » et son remplacement par « de la caisse populaire, de la *Fédération des caisses populaires acadiennes* ou d’un office de stabilisation »;**

**(vi) par l’abrogation de l’alinéa i);**

**c) au paragraphe (4), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « d’une caisse populaire ou d’une fédération » et son remplacement par « d’une caisse populaire ou de la *Fédération des caisses populaires acadiennes* ».**

#### **64 L’article 240 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de « à la caisse populaire ou à la fédération » et son remplacement par « à la caisse populaire ou à la *Fédération des caisses populaires acadiennes* »;**

**b) au paragraphe (4), par la suppression de « à la caisse populaire, la fédération ou l’office de stabilisation » et son remplacement par « à la caisse populaire, à la *Fédération des caisses populaires acadiennes* ou à l’office de stabilisation ».**

#### **65 L’article 241 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**241** La caisse populaire, la *Fédération des caisses populaires acadiennes* ou un office de stabilisation ou l’un de ses membres ou tout plaignant peut demander à la Cour d’ordonner que soient rectifiés les registres ou autres livres de la caisse populaire, de la *Fédération des caisses populaires acadiennes* ou de l’office de stabilisation, si le nom d’une personne y est ou y a été inscrit, maintenu, supprimé ou omis prétendument à tort.

#### **66 L’article 242 de la Loi est abrogé.**

**67 Le paragraphe 242.1(1) de la Loi est modifié au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de**

*bilization board established in relation to that federation to the other federation and the stabilization board established in relation to that federation” and substituting “the stabilization board that operates in relation to that federation to the other federation and the stabilization board that operates in relation to that federation”.*

**68 Section 243 of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “or 242”;*

*(b) in paragraph (a) by striking out “the credit union, federation or stabilization board” and substituting “the credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board”;*

*(c) in paragraph (b) by striking out “the credit union or federation” and substituting “the credit union or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

*(d) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

*(c) an order determining the right of a party to the proceedings to have that party’s name entered or retained in, or deleted or omitted from the registers or records of the credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board whether the issue arises between two or more members or alleged members, or between the credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board and any member or alleged member, and*

*(e) in paragraph (d) by striking out “, and” at the end of the paragraph and substituting a period;*

*(f) by repealing paragraph (e).*

**69 Section 244 of the Act is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a credit union, federation or stabilization board” and substituting “a credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or a stabilization board”;*

*(b) in paragraph (b) by striking out “the credit union or federation” and substituting “the credit union or the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

*« d’un office de stabilisation établi auprès de cette fédération à l’autre fédération et à l’autre office de stabilisation établi auprès de la dernière » et son remplacement par « d’un office de stabilisation qui fonctionne auprès de cette fédération à l’autre fédération et à l’autre office de stabilisation qui fonctionne auprès de cette dernière ».*

**68 L’article 243 de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « ou 242 »;*

*b) à l’alinéa a), par la suppression de « de la caisse populaire, de la fédération ou de l’office de stabilisation » et son remplacement par « de la caisse populaire, de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou de l’office de stabilisation »;*

*c) à l’alinéa b), par la suppression de « la caisse populaire ou la fédération » et son remplacement par « la caisse populaire ou la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

*d) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :*

*c) déterminant le droit d’une partie à l’instance à l’inscription, au maintien, à la suppression ou à l’omission de son nom dans les registres ou les livres de la caisse populaire, de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou de l’office de stabilisation, que la question survienne soit entre deux ou plusieurs membres ou prétendus membres, soit entre la caisse populaire, la Fédération des caisses populaires acadiennes ou l’office de stabilisation et l’un d’entre eux, et*

*e) à l’alinéa d), par la suppression de « , et » à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point;*

*f) par l’abrogation de l’alinéa e).*

**69 L’article 244 de la Loi est modifié**

*a) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « une caisse populaire, une fédération ou un office de stabilisation » et son remplacement par « une caisse populaire, la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office de stabilisation »;*

*b) à l’alinéa b), par la suppression de « de la caisse populaire ou de la fédération » et son remplacement*

*par* « de la caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».

**70 Section 257 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (c) by striking out “each federation and stabilization board” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes and each stabilization board”;*

(b) *by repealing paragraph (d) and substituting the following:*

(d) may make any inquiries of a credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board that the Superintendent considers necessary to determine whether it is complying with this Act and the regulations or any order made by the stabilization board, the Corporation or the Superintendent.

**71 Section 258 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**258** The Superintendent or a person acting on behalf of the Superintendent may do any of the following when making an inspection, examination or inquiry under section 257 in relation to a credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board:

(a) enter its place of business during normal business hours;

(b) examine and make copies of the books, registers, accounts, records and other documents relating to its activities; and

(c) require the provision of any information or document in relation to its business and affairs.

**72 Section 263 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**263** The Superintendent shall, within 30 days after an inspection or examination is made under paragraph 257(c) in relation to the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board or as soon thereafter as is practicable, prepare a report in relation to the inspection or examination and shall send a copy of the report to the directors of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board and to its auditor.

**70 L'article 257 de la Loi est modifié**

a) *à l'alinéa c), par la suppression de « de chaque fédération et office de stabilisation » et son remplacement par* « de la Fédération des caisses populaires acadiennes et de chaque office de stabilisation »;

b) *par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit :*

d) peut faire des enquêtes, s'il les estime nécessaires, pour déterminer si une caisse populaire, la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office de stabilisation se conforme à la présente loi et aux règlements ou à tout ordre que donne l'office de stabilisation, la Société ou le surintendant.

**71 L'article 258 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**258** Lors d'une inspection, d'un examen ou d'une enquête à laquelle il est procédé en vertu de l'article 257 relativement à une caisse populaire, à la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à un office de stabilisation, le surintendant ou son représentant peut :

a) entrer dans son établissement pendant les heures normales d'ouverture;

b) examiner des livres, registres, comptes, dossiers et autres documents se rapportant à ses activités et en faire des copies;

c) exiger que lui soit fourni tout renseignement ou document se rapportant à ses activités et à ses affaires internes.

**72 L'article 263 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**263** Dans les trente jours qui suivent la fin de l'inspection ou de l'examen effectué en vertu de l'alinéa 257c) se rapportant à la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à un office de stabilisation ou dès que l'occasion se présente, le surintendant prépare un rapport concernant l'inspection ou l'examen et en envoie copie aux administrateurs de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou de l'office de stabilisation et à ses vérificateurs.

**73** *Section 264 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**264** The directors of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board, as the case may be, shall, within 60 days after receiving the report sent under section 263 or at any later time authorized by the Superintendent, prepare a response to the report and shall send a copy of the response to the Superintendent and to the auditor of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board.

**74** *Section 265 of the Act is amended*

(a) *in subsection (5) of the French version by striking out “de la date” and substituting “de la réception”;*

(b) *in subsection (5.1) of the French version by striking out “la date” and substituting “la réception”;*

(c) *in paragraph (9)(b) of the English version by striking out “if a credit union that has requested a review does not” and substituting “if the credit union has requested a review but does not”.*

**75** *Section 266 of the Act is amended*

(a) *in subsection (1) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a federation or stabilization board” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes or a stabilization board”;*

(b) *in the portion preceding paragraph (c) by striking out “the federation or stabilization board” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board”;*

(c) *by repealing subsection (1.1) and substituting the following:*

**266(1.1)** The Superintendent shall give the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board notice of any order made with respect to it under subsection (1), together with the reasons for the order.

(d) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**73** *L’article 264 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**264** Dans les soixante jours de la réception du rapport envoyé en vertu de l’article 263 ou à une date ultérieure que le surintendant autorise, les administrateurs de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou de l’office de stabilisation, selon le cas, préparent une réponse au rapport et en envoient copie au vérificateur de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou de l’office de stabilisation et au surintendant.

**74** *L’article 265 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de « de la date » et son remplacement par « de la réception »;*

b) *au paragraphe (5.1) de la version française, par la suppression de « la date » et son remplacement par « la réception »;*

c) *à l’alinéa (9)(b) de la version anglaise, par la suppression de « if a credit union that has requested a review does not » et son remplacement par « if the credit union has requested a review but does not ».*

**75** *L’article 266 de la Loi est modifié*

a) *au paragraphe (1), au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « qu’une fédération ou qu’un office de stabilisation » et son remplacement par « que la Fédération des caisses populaires acadiennes ou qu’un office de stabilisation »;*

b) *au passage qui précède l’alinéa c), par la suppression de « à la fédération ou à l’office de stabilisation » et son remplacement par « à la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à l’office de stabilisation »;*

c) *par l’abrogation du paragraphe (1.1) et son remplacement par ce qui suit :*

**266(1.1)** S’il donne un ordre en vertu du paragraphe (1), le surintendant envoie un avis motivé à la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à l’office de stabilisation y visé.

d) *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**266(2)** Within 15 days after notice of an order is given to the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board under subsection (1.1), it may make a request in writing to the Superintendent that the Superintendent review the order.

*(e) by repealing subsection (2.1) and substituting the following:*

**266(2.1)** If the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board requests, in accordance with subsection (2), a review of an order, not later than 30 days after it was given notice of the order or within any longer period that the Superintendent allows, it shall make a written submission to the Superintendent containing the grounds for the request for review.

*(f) in subsection (3) of the English version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the federation’s or stabilization board’s written submission under subsection (2.1),” and substituting “the written submission made under subsection (2.1) by the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board, as the case may be,”;*

*(g) by repealing subsection (3.1) and substituting the following:*

**266(3.1)** The Superintendent shall give the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board notice of any order made with respect to it under subsection (3), together with the reasons for the order.

*(h) in subsection (3.3)*

*(i) in paragraph (a) by striking “if the federation or the stabilization board” and substituting “if the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board”;*

*(ii) in paragraph (b) by striking out “if a federation or stabilization board that has requested a review, does not” and substituting “if the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board has requested a review but does not”.*

#### **76 Section 266.3 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out “a federation or stabilization board” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes or a stabilization board”;*

**266(2)** Dans les quinze jours de la réception de l’avis portant qu’un ordre lui a été donné en vertu du paragraphe (1.1), la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office de stabilisation peut demander par écrit au surintendant de le réviser.

*e) par l’abrogation du paragraphe (2.1) et son remplacement par ce qui suit :*

**266(2.1)** La Fédération des caisses populaires acadiennes ou l’office de stabilisation qui a demandé que soit révisé un ordre conformément au paragraphe (2) présente au surintendant ses observations écrites, appuyées des motifs de la demande, dans les trente jours de la date de réception de l’avis de l’ordre donné ou dans le délai plus long qu’accorde le surintendant.

*f) au paragraphe (3) de la version anglaise, au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « the federation’s or stabilization board’s written submission under subsection (2.1), » et son remplacement par « the written submission made under subsection (2.1) by the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board, as the case may be, »;*

*g) par l’abrogation du paragraphe (3.1) et son remplacement par ce qui suit :*

**266(3.1)** S’il donne un ordre en vertu du paragraphe (3), le surintendant donne un avis motivé à la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à l’office de stabilisation y visé.

*h) au paragraphe (3.3) :*

*(i) à l’alinéa a), par la suppression de « si la fédération ou l’office de stabilisation » et son remplacement par « si la Fédération des caisses populaires acadiennes ou l’office de stabilisation »;*

*(ii) à l’alinéa b), par la suppression de « si la fédération ou l’office de stabilisation » et son remplacement par « si la Fédération des caisses populaires acadiennes ou l’office de stabilisation ».*

#### **76 L’article 266.3 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « à une fédération ou à un office de stabilisation » et son remplacement par « à la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à un office de stabilisation »;*

**(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:**

**266.3(4)** If the Superintendent makes an interim order in respect of the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board, the Superintendent shall, together with a copy of the order, give the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board notice in writing advising it

**(a)** of the reasons why the interim order was made, and

**(b)** that it may, within 15 days after the date of the making of the interim order, make a written submission to the Superintendent requesting a review of the interim order and specifying the grounds for the request.

**(c) in subsection (5) by striking out “the federation or stabilization board” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board”;**

**(d) in subsection (6) of the English version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “the federation’s or stabilization board’s written submission,” and substituting “the written submission made by the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board, as the case may be.”;**

**(e) by repealing subsection (7) and substituting the following:**

**266.3(7)** The Superintendent shall give the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board notice of any order made with respect to it under subsection (6), together with the reasons for the order.

**77 Section 269 of the Act is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) by striking out the portion preceding paragraph (a) and substituting the following:**

**269(1)** The Superintendent may place the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board under the supervision of a supervisor appointed by the Superintendent and shall give the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board and its auditor notice accordingly if, in the opinion of the Superintendent, it

**b) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :**

**266.3(4)** S’il donne un ordre provisoire, le surintendant en remet copie à la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à l’office de stabilisation y visé accompagnée d’un avis écrit l’informant :

**a)** des motifs à l’appui;

**b)** du fait qu’il peut lui présenter des observations écrites, accompagnées d’une demande de révision et des motifs à l’appui, dans les quinze jours de la date de l’ordre provisoire.

**c) au paragraphe (5), par la suppression de « la fédération ou l’office de stabilisation » et son remplacement par « la Fédération des caisses populaires acadiennes ou l’office de stabilisation »;**

**d) au paragraphe (6) de la version anglaise, au passage qui précède l’alinéa (a), par la suppression de « the federation’s or stabilization board’s written submission, » et son remplacement par « the written submission made by the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board, as the case may be, »;**

**e) par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :**

**266.3(7)** S’il donne un ordre en vertu du paragraphe (6), le surintendant en envoie un avis motivé à la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à l’office de stabilisation y visé.

**77 L’article 269 de la Loi est modifié**

**a) au paragraphe (1) :**

**(i) par l’abrogation du passage qui précède l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :**

**269(1)** Le surintendant peut mettre la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office de stabilisation sous la surveillance d’un superviseur qu’il nomme, auquel cas il lui en donne avis ainsi qu’à son vérificateur, lorsqu’il estime que la Fédération des caisses populaires acadiennes ou l’office de stabilisation

**(ii) by repealing paragraph (b) and substituting the following:**

*(b) in the case of the Fédération des caisses populaires acadiennes, is unable to meet its obligations in relation to liquidity requirements, or where its financial condition is such that it might prejudice the interests of its member credit unions,*

**(iii) in paragraph (c) by striking out “members” and substituting “member credit unions”;**

**(iv) in paragraph (e) by striking out the comma at the end of the paragraph and substituting a period;**

**(v) by striking out the portion following paragraph (e);**

**(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:**

**269(3)** If the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board is placed under supervision, it shall bear the costs of the supervision unless the supervisor is a person employed within the Civil Service.

**78 Section 271 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**271** Subject to section 271.1, if a credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board is placed under supervision, it shall remain subject to the supervision until

*(a) the supervisor applies in writing to the Superintendent to have the credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board released from supervision, stating reasons in support of the application, and the Superintendent approves the application,*

*(b) the credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board applies in writing to the Superintendent, with notice to its supervisor, to be released from supervision, stating reasons in support of its application, and the Superintendent approves the application,*

*(c) the Superintendent, by notice to the credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or the*

**(ii) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :**

*b) dans le cas de la Fédération des caisses populaires acadiennes, est incapable de faire face à ses obligations relatives aux exigences de liquidités ou lorsque sa situation financière générale est telle qu’elle pourrait nuire aux intérêts de ses membres,*

**(iii) à l’alinéa c), par la suppression de « membres » et son remplacement par « caisses populaires membres »;**

**(iv) à l’alinéa e), par la suppression de la virgule à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point;**

**(v) par la suppression du passage qui suit l’alinéa e);**

**b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :**

**269(3)** Les frais de surveillance sont supportés par la Fédération des caisses populaires acadiennes ou par l’office de stabilisation mis sous surveillance, sauf si le superviseur est un fonctionnaire.

**78 L’article 271 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**271** Sous réserve de l’article 271.1, la caisse populaire, la Fédération des caisses populaires acadiennes ou l’office de stabilisation qui est mis sous surveillance le demeure :

*a) jusqu’à ce que le superviseur présente par écrit au surintendant une demande motivée afin que la caisse populaire, la Fédération des caisses populaires acadiennes ou l’office de stabilisation soit libéré de la surveillance et que le surintendant approuve cette demande;*

*b) jusqu’à ce que la caisse populaire, la Fédération des caisses populaires acadiennes ou l’office de stabilisation présente par écrit au surintendant une demande motivée et envoie un avis au superviseur afin d’être libéré de la surveillance et que le surintendant approuve cette demande;*

*c) jusqu’à ce que le surintendant, au moyen d’un avis à la caisse populaire, à la Fédération des caisses popu-*

stabilization board and to its supervisor, releases it from supervision,

(d) in the case of a credit union, it is liquidated, dissolved or amalgamated, or

(e) if the credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board has been placed under supervision by the Court, an order of the Court has been made releasing it from supervision.

**79 Paragraph 272(1)(a) of the Act is repealed and the following is substituted:**

(a) the nature and extent of the circumstances giving rise to the supervision of the credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board, as the case may be, and an assessment of its financial condition,

**80 Subsection 273(1) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**273(1)** Subject to the approval of the Superintendent or to any order of the Court, if a credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board has been placed under the supervision of a supervisor, the supervisor may

(a) exercise, or cause to be exercised, any powers of the credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board,

(b) make, or cause to be made, inspections or examinations in relation to the business and affairs of the credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board and make inquiries of it,

(c) order the credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board to correct any practices that, in the opinion of the supervisor, are contributing to the unsound financial condition of the credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board or are likely to contribute to the unsound conduct of its business and affairs,

(d) order the credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board to cease carrying on any business activities or exercising any powers specified in the order unless the carrying on

lares acadiennes ou à l'office de stabilisation et à son superviseur, le libère de la surveillance;

d) s'agissant d'une caisse populaire, jusqu'à ce qu'elle soit liquidée, dissoute ou qu'elle fusionne;

e) jusqu'à ce que la Cour ait rendu une ordonnance libérant la caisse populaire, la Fédération des caisses populaires acadiennes ou l'office de stabilisation de la surveillance, si la mise sous surveillance a été ordonnée par la Cour.

**79 L'alinéa 272(1)a de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) la nature et l'étendue des circonstances qui donnent lieu à la surveillance de la caisse populaire, de la Fédération des caisses populaires ou de l'office de stabilisation, selon le cas, et une évaluation de sa situation financière,

**80 Le paragraphe 273(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**273(1)** Sous réserve de l'approbation du surintendant ou d'une ordonnance de la Cour, lorsqu'une caisse populaire, la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office de stabilisation a été mis sous la surveillance d'un superviseur, celui-ci peut :

a) exercer ou faire exercer l'un quelconque des pouvoirs de la caisse populaire, de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou de l'office de stabilisation;

b) effectuer ou faire effectuer les inspections ou les examens se rapportant à ses activités et à ses affaires internes et se renseigner auprès de lui;

c) lui ordonner de corriger les pratiques qui, à son avis, contribuent à sa mauvaise situation financière générale ou contribuent probablement à la mauvaise gestion de ses activités et de ses affaires internes;

d) lui ordonner de cesser de poursuivre les activités opérationnelles ou d'exercer les pouvoirs précisés dans l'ordre, sauf s'il approuve expressément la poursuite de



of those business activities or the exercising of those powers is specifically approved by the supervisor,

(e) in the case of a credit union or the *Fédération des caisses populaires acadiennes*, order it not to declare or pay patronage refunds or dividends on shares or to restrict the amount of patronage refunds or dividends on shares to be paid to a rate or an amount fixed by the supervisor,

(f) conduct the business and affairs of the credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board, and in its name,

(i) preserve, maintain, realize, dispose of and add to its property,

(ii) receive its incomes and revenues, and

(iii) exercise any of its powers,

(g) exclude the directors of the credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board and its officers, committee members, employees and agents from its property and business,

(h) in the case of a credit union, amalgamate, dissolve, wind-up, liquidate or otherwise dispose of its business, and

(i) exercise any other powers granted to the supervisor by order of the Court.

**81** *Section 274 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**274** If a credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or a stabilization board is placed under supervision, the supervisor shall ensure that the interests of all the creditors of the credit union, the *Fédération des caisses populaires acadiennes* or the stabilization board and of the Corporation are properly and lawfully provided for.

**82** *Section 276 of the Act is amended by striking out “supervision of the credit union, federation or stabilization board” and substituting “supervision of the credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board, as the case may be”.*

ces activités opérationnelles ou l’exercice de ces pouvoirs;

e) s’agissant d’une caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes, lui ordonner de ne déclarer ni de verser des ristournes ou des dividendes sur des parts sociales, ou de limiter au taux ou au montant qu’il fixe le montant des ristournes ou des dividendes sur des parts sociales à verser;

f) diriger ses activités et ses affaires internes et, en son nom :

(i) préserver, conserver, réaliser ses biens, les aliéner ou y ajouter,

(ii) percevoir ses profits et ses revenus,

(iii) exercer l’un quelconque de ses pouvoirs;

g) exclure ses administrateurs, dirigeants, membres de comités, employés et mandataires de ses biens et de ses activités;

h) s’agissant d’une caisse populaire, la fusionner, la dissoudre, la liquider ou régler autrement ses activités;

i) exercer tous autres pouvoirs que la Cour lui confère par ordonnance.

**81** *L’article 274 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**274** Si une caisse populaire, la Fédération des caisses populaires acadiennes ou un office de stabilisation est mis sous surveillance, le superviseur s’assure que les intérêts de tous ses créanciers et de ceux de la Société sont convenablement et légalement protégés.

**82** *L’article 276 de la Loi est modifié par la suppression de « surveillance de la caisse populaire, de la fédération ou de l’office de stabilisation » et son remplacement par « surveillance de la caisse populaire, de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou de l’office de stabilisation, selon le cas ».*

**83** *Section 277 of the Act is amended by striking out “the credit union, federation or stabilization board” and substituting “the credit union, the Fédération des caisses populaires acadiennes or the stabilization board, as the case may be,”.*

**84** *Section 278 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1)*

*(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “by-laws of a credit union or federation to be sent to a person entitled to receive notice from the credit union or federation” and substituting “by-laws of a credit union or the Fédération des caisses populaires acadiennes to be sent to a person entitled to receive notice from it”;*

*(ii) in paragraph (a) by striking out “the credit union or federation” and substituting “the credit union or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

*(iii) in paragraph (b) by striking out “the credit union or federation” and substituting “the credit union or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**278(3)** If a credit union or the *Fédération des caisses populaires acadiennes* sends a notice or document to a person in accordance with subsection (1) and the notice or document is returned on two consecutive occasions because the person cannot be found, the credit union or the *Fédération des caisses populaires acadiennes* is not required to send any further notices or documents to the person until it is informed in writing of that person’s new address.

*(c) in subsection (4) by striking out “a credit union or federation” and substituting “a credit union or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

*(d) in subsection (5) by striking out “a credit union or federation” and substituting “a credit union or the Fédération des caisses populaires acadiennes”.*

**85** *Section 279 of the Act is amended by striking out “a credit union or federation may be sent by registered mail*

**83** *L’article 277 de la Loi est modifié par la suppression de « de la caisse populaire, de la fédération ou de l’office de stabilisation » et son remplacement par « de la caisse populaire, de la Fédération des caisses populaires acadiennes ou de l’office de stabilisation, selon le cas, »*

**84** *L’article 278 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1) :*

*(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « les règlements administratifs d’une caisse populaire ou d’une fédération » et son remplacement par « les règlements administratifs d’une caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

*(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « de la caisse populaire ou de la fédération » et son remplacement par « de la caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

*(iii) à l’alinéa b), par la suppression de « de la caisse populaire ou de la fédération » et son remplacement par « de la caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

*b) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**278(3)** Si elle envoie à une personne un avis ou un document conformément au paragraphe (1), lequel lui est retourné deux fois de suite parce qu’elle est introuvable, la caisse populaire ou la Fédération des caisses populaires acadiennes n’est plus tenue de lui en envoyer de nouveaux tant qu’elle n’est pas informée par écrit de sa nouvelle adresse.

*c) au paragraphe (4), par la suppression de « d’une caisse populaire ou d’une fédération » et son remplacement par « de la caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

*d) au paragraphe (5), par la suppression de « d’une caisse populaire ou d’une fédération » et son remplacement par « de la caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**85** *L’article 279 de la Loi est modifié par la suppression de « à une caisse populaire ou à une fédération peuvent*

to the registered office of the credit union or federation shown” and “that the credit union or federation did not receive” and substituting “a credit union or the *Fédération des caisses populaires acadiennes* may be sent by registered mail to its registered office as shown” and “that the credit union or the *Fédération des caisses populaires acadiennes* did not receive” *respectively*.

#### 86 Section 282 of the Act is amended

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**282(1)** A certificate issued on behalf of a credit union or the *Fédération des caisses populaires acadiennes* stating any fact set out in its articles or by-laws, in the minutes of the meetings of its members or directors or in a trust indenture or other contract to which it is a party may be signed by a director or an officer of the credit union or the *Fédération des caisses populaires acadiennes*.

(b) *by adding after subsection (1) the following:*

**282(1.1)** A certificate issued on behalf of a credit union stating any fact set out in the minutes of the meetings of a committee appointed by its directors may be signed by a director or an officer of the credit union.

(c) *in subsection (2)*

(i) *in paragraph (a) by striking out “subsection (1)” and substituting “subsection (1) or (1.1)”;*

(ii) *in paragraph (b) by striking out “a credit union or federation” and substituting “a credit union or the *Fédération des caisses populaires acadiennes*”;*

(iii) *in paragraph (c) by striking out “a credit union or federation” and substituting “a credit union or the *Fédération des caisses populaires acadiennes*”;*

(d) *in subsection (3) by striking out “a credit union or federation” and substituting “a credit union or the *Fédération des caisses populaires acadiennes*”.*

*l’être par courrier recommandé au bureau enregistré de la caisse populaire ou de la fédération indiqué» et « la caisse populaire ou la fédération est réputée les avoir reçus » et son remplacement par « à la caisse populaire ou à la Fédération des caisses populaires acadiennes peuvent l’être par courrier recommandé à son bureau enregistré indiqué » et « elle est réputée les avoir reçus » respectivement.*

#### 86 L’article 282 de la Loi est modifié

a) *par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**282(1)** L’administrateur ou le dirigeant de la caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes peut signer un certificat délivré pour le compte de celle-ci relatant tout fait énoncé dans ses statuts ou dans ses règlements administratifs, dans les procès-verbaux des assemblées de ses membres ou des réunions de ses administrateurs ou dans un acte de fiducie ou autre contrat auquel elle est partie.

b) *par l’adjonction de ce qui suit après le paragraphe (1) :*

**282(1.1)** L’administrateur ou le dirigeant de la caisse populaire peut signer un certificat délivré pour le compte de celle-ci relatant tout fait énoncé dans les procès-verbaux des assemblées d’un comité que nomment ses administrateurs.

c) *au paragraphe (2) :*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « paragraphe (1) » et son remplacement par « paragraphe (1) ou (1.1) »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « d’une caisse populaire ou d’une fédération » et son remplacement par « d’une caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

(iii) *à l’alinéa c), par la suppression de « d’une caisse populaire ou d’une fédération » et son remplacement par « d’une caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

d) *au paragraphe (3), par la suppression de « par la caisse populaire ou la fédération » et son remplacement par « par la caisse populaire ou la Fédération des caisses populaires acadiennes ».*

**87 Subsection 285(2) of the Act is amended**

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “a credit union or federation” and substituting “a credit union or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(b) *in paragraph (a) by striking out “the credit union or federation” and substituting “the credit union or the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(c) *in subparagraph (b)(iii) by striking out “the credit union or federation or its representative” and substituting “the credit union or the Fédération des caisses populaires acadiennes or its representative”.*

**88 Subsection 288(1) of the Act is amended by striking out “a credit union or federation” and substituting “a credit union or the Fédération des caisses populaires acadiennes”.**

**89 Section 292 of the Act is amended**

(a) *in paragraph (z)*

(i) *in the portion preceding subparagraph (i) by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(ii) *in subparagraph (i) of the English version by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(iii) *in subparagraph (ii) of the English version by striking out “a federation” and substituting “the Fédération des caisses populaires acadiennes”;*

(b) *by repealing paragraph (aa);*

(c) *by repealing paragraph (ll);*

(d) *by repealing paragraph (pp).*

**90 Section 294 of the Act is repealed.**

**91 Section 297 of the Act is repealed.**

**92 Section 298 of the Act is repealed.**

**87 Le paragraphe 285(2) de la Loi est modifié**

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « à une caisse populaire ou une fédération » et son remplacement par « à la caisse populaire ou à la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

b) *à l’alinéa a), par la suppression de « de la caisse populaire ou de la fédération » et son remplacement par « de la caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

c) *au sous-alinéa b)(iii), par la suppression de « à la caisse populaire, la fédération ou son représentant » et son remplacement par « à la caisse populaire, à la Fédération des caisses populaires acadiennes ou à son représentant ».*

**88 Le paragraphe 288(1) de la Loi est modifié par la suppression de « d’une caisse populaire ou d’une fédération » et son remplacement par « de la caisse populaire ou de la Fédération des caisses populaires acadiennes ».**

**89 L’article 292 de la Loi est modifié**

a) *à l’alinéa z) :*

(i) *au passage qui précède le sous-alinéa (i), par la suppression de « une fédération » et son remplacement par « la Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

(ii) *au sous-alinéa (i) de la version anglaise, par la suppression de « a federation » et son remplacement par « the Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

(iii) *au sous-alinéa (ii) de la version anglaise, par la suppression de « a federation » et son remplacement par « the Fédération des caisses populaires acadiennes »;*

b) *par l’abrogation de l’alinéa aa);*

c) *par l’abrogation de l’alinéa ll);*

d) *par l’abrogation de l’alinéa pp).*

**90 L’article 294 de la Loi est abrogé.**

**91 L’article 297 de la Loi est abrogé.**

**92 L’article 298 de la Loi est abrogé.**

93	<i>Section 300 of the Act is repealed.</i>	93	<i>L'article 300 de la Loi est abrogé.</i>
94	<i>Section 301 of the Act is repealed.</i>	94	<i>L'article 301 de la Loi est abrogé.</i>
95	<i>Section 302 of the Act is repealed.</i>	95	<i>L'article 302 de la Loi est abrogé.</i>
96	<i>Section 303 of the Act is repealed.</i>	96	<i>L'article 303 de la Loi est abrogé.</i>
97	<i>Section 304 of the Act is repealed.</i>	97	<i>L'article 304 de la Loi est abrogé.</i>
98	<i>Section 305 of the Act is repealed.</i>	98	<i>L'article 305 de la Loi est abrogé.</i>
99	<i>Section 306 of the Act is repealed.</i>	99	<i>L'article 306 de la Loi est abrogé.</i>
100	<i>Section 307 of the Act is repealed.</i>	100	<i>L'article 307 de la Loi est abrogé.</i>
101	<i>Schedule A of the Act is amended by striking out</i>	101	<i>L'annexe A de la Loi est modifiée par la suppression de</i>
156.	..... E	156.	..... E
166(2).	..... E	166(2).	..... E
177.	..... E	177.	..... E

*and substituting the following:*

154.1.	..... E	154.1.	..... E
154.2.	..... E	154.2.	..... E
166(2).	..... E	166(2).	..... E

**TRANSITIONAL PROVISIONS,  
CONSEQUENTIAL AMENDMENTS AND  
COMMENCEMENT**

**Definitions**

**102** *The following definitions apply in sections 103 to 112 of this amending Act.*

*“Atlantic Central” means Atlantic Central as defined in the Credit Unions Act. (Atlantic Central)*

*“Fédération des caisses populaires acadiennes” means Fédération des caisses populaires acadiennes as defined in the Credit Unions Act. (Fédération des caisses populaires acadiennes)*

*“Superintendent” means Superintendent as defined in the Credit Unions Act. (surintendant)*

**DISPOSITIONS TRANSITOIRES,  
MODIFICATIONS CORRÉLATIVES ET  
ENTRÉE EN VIGUEUR**

**Définitions**

**102** *Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 103 à 112 de la présente loi modificative.*

*« Atlantic Central » S'entend au sens de la définition que donne de ce terme la Loi sur les caisses populaires. (Atlantic Central)*

*« Fédération des caisses populaires acadiennes » S'entend au sens de la définition que donne de ce terme la Loi sur les caisses populaires. (Fédération des caisses populaires acadiennes)*

*« surintendant » S'entend au sens de la définition que donne de ce terme la Loi sur les caisses populaires. (Superintendent)*

**Continuation of Brunswick Credit Union Federation Limited**

**103(1)** *Brunswick Credit Union Federation Limited referred to in subsection 155(1) of the Credit Unions Act, as that subsection appeared immediately before the commencement of section 16 of this amending Act, is continued as a body corporate under that name and has, subject to this section and sections 104 to 109 of this amending Act, the capacity, rights, powers and privileges of a natural person.*

**103(2)** *A director or officer of Brunswick Credit Union Federation Limited who held office immediately before the commencement of this subsection continues in office until his or her resignation or death, and a vacancy among the directors may be filled by an appointment made by the remaining directors.*

**103(3)** *The Business Corporations Act and subsection 12(5) of the Credit Unions Act do not apply to Brunswick Credit Union Federation Limited.*

**Membership in Atlantic Central**

**104** *On the commencement of this section, every credit union that was a member of Brunswick Credit Union Federation Limited immediately before the commencement of this section becomes a member of Atlantic Central.*

**Sale and Dissolution**

**105(1)** *The Definitive Combination Agreement dated June 30, 2010, and entered into between Credit Union Central of Nova Scotia, Credit Union Central of Prince Edward Island and Brunswick Credit Union Federation Limited shall be deemed to have been validly entered into and is ratified and confirmed.*

**105(2)** *Brunswick Credit Union Federation Limited is authorized to sell, transfer and assign all or substantially all of its property in accordance with the agreement referred to in subsection (1).*

**105(3)** *Brunswick Credit Union Federation Limited has all the power and capacity necessary for the purposes of carrying out the agreement referred to in subsection (1).*

**Prorogation de Brunswick Credit Union Federation Limited**

**103(1)** *Brunswick Credit Union Federation Limited dont mention est faite au paragraphe 155(1) de la Loi sur les caisses populaires, tel que ce paragraphe existait immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 16 de la présente loi modificative, est prorogée à titre de personne morale sous cette dénomination et jouit, sous réserve du présent article et des articles 104 à 109 de la présente loi modificative, de la capacité, des droits, des pouvoirs et des privilèges d'une personne physique.*

**103(2)** *L'administrateur ou le dirigeant de Brunswick Credit Union Federation Limited qui était en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe le demeure jusqu'à sa démission ou son décès, et il peut être pourvu à une vacance survenue au sein des administrateurs par une nomination à laquelle procèdent les administrateurs restants.*

**103(3)** *La Loi sur les corporations commerciales et le paragraphe 12(5) de la Loi sur les caisses populaires ne s'appliquent pas à Brunswick Credit Union Federation Limited.*

**Adhésion à Atlantic Central**

**104** *Dès l'entrée en vigueur du présent article, la caisse populaire qui était membre de Brunswick Credit Union Federation Limited immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article devient membre d'Atlantic Central.*

**Vente et dissolution**

**105(1)** *L'entente Definitive Combination Agreement datée du 30 juin 2010 et conclue entre Credit Union Central of Nova Scotia, Credit Union Central of Prince Edward Island et Brunswick Credit Union Federation Limited est réputée avoir été conclue valablement et est confirmée, puis ratifiée.*

**105(2)** *Brunswick Credit Union Federation Limited est autorisée à vendre, à transférer et à céder la totalité ou la quasi-totalité de ses biens en conformité avec l'entente visée au paragraphe (1).*

**105(3)** *Brunswick Credit Union Federation Limited jouit des pouvoirs et de la capacité nécessaires à la mise en oeuvre de l'entente visée au paragraphe (1).*

**105(4)** *On completion of the sale, transfer and assignment referred to in subsection (2), Brunswick Credit Union Federation Limited shall cease to carry on business except to the extent necessary for its liquidation, but its legal existence continues until the date shown in the certificate of dissolution to be issued by the Superintendent under subsection (9).*

**105(5)** *After completion of the sale, transfer and assignment referred to in subsection (2), Brunswick Credit Union Federation Limited shall*

*(a) without delay, by publication in accordance with subsection (6), give a notice in writing indicating that Brunswick Credit Union Federation Limited will be dissolved on a date determined under subsection (9) and requiring that*

*(i) any person indebted to it pay it in accordance with the terms of the debt,*

*(ii) any person possessing any of its property deliver the property to it at the time and place specified, and*

*(iii) any person having a claim against it, whether liquidated, unliquidated, future or contingent, present particulars of the claim in writing to it not later than two months after the first publication of the notice;*

*(b) without delay give to any person having a claim against Brunswick Credit Union Federation Limited, whether liquidated, unliquidated, future or contingent, a notice in writing indicating that Brunswick Credit Union Federation Limited will be dissolved on a date determined under subsection (9) and requiring that particulars of the claim be presented in writing to it not later than two months after the first publication of the notice referred to in paragraph (a);*

*(c) without delay give to any person having a claim in relation to any liability, indebtedness or obligation of Brunswick Credit Union Federation Limited exceeding \$1,000 that has been assumed by Atlantic Central pursuant to the agreement referred to in subsection (1), whether the claim is liquidated, unliquidated, future or contingent, a notice in writing indicating that the liability, indebtedness or obligation has been assumed by Atlantic Central and that Brunswick Credit Union Federation Limited will be dissolved on a date determined under subsection (9);*

**105(4)** *Dès que la vente, le transfert et la cession mentionnés au paragraphe (2) ont été conclus, Brunswick Credit Union Federation Limited cesse d'exercer ses activités, sauf dans la mesure nécessaire à sa liquidation; toutefois, son existence juridique ne prend fin qu'à la date indiquée au certificat de dissolution que le surintendant délivre en vertu du paragraphe (9).*

**105(5)** *Dès que la vente, le transfert et la cession mentionnés au paragraphe (2) ont été conclus, Brunswick Credit Union Federation Limited :*

*a) remet sans délai un avis écrit publié conformément au paragraphe (6) indiquant qu'elle sera dissoute à une date fixée en vertu du paragraphe (9) et exigeant :*

*(i) que la débitrice lui rembourse sa dette conformément aux conditions de cette dernière,*

*(ii) que le possesseur de ses biens les lui remette aux date et lieu précisés,*

*(iii) que la personne réclamant à son encontre lui fournisse par écrit un relevé détaillé de la réclamation, qu'elle soit liquide ou non, future ou éventuelle, au plus tard dans les deux mois qui suivent la première publication de l'avis;*

*b) remet sans délai à la personne réclamant contre elle, que la réclamation soit liquide ou non, future ou éventuelle, un avis écrit lui indiquant qu'elle sera dissoute à une date fixée en vertu du paragraphe (9) et exigeant qu'elle lui fournisse par écrit un relevé détaillé de la réclamation au plus tard dans les deux mois qui suivent la première publication de l'avis mentionné à l'alinéa a);*

*c) remet sans délai par écrit à la personne ayant une réclamation relative à son passif, à son endettement ou à ses obligations supérieure au montant de 1 000 \$ qu'Atlantic Central a mis à sa charge conformément à l'entente visée au paragraphe (1), qu'elle soit liquide ou non, future ou éventuelle, un avis lui indiquant que le passif, l'endettement ou les obligations ont été mis à la charge d'Atlantic Central et qu'elle sera dissoute à une date fixée en vertu du paragraphe (9);*

*(d) proceed to collect its property, to dispose of property that is not to be distributed in kind to its shareholders, to discharge all its obligations and to do all other acts required to liquidate its business; and*

*(e) after giving the notices required under paragraphs (a) to (c) and adequately providing for the payment or discharge of all its obligations, distribute its remaining property, either in money or in kind, among its shareholders in accordance with their respective rights.*

**105(6)** *A notice referred to in paragraph (5)(a) shall be given by publication in The Royal Gazette and once a week for two consecutive weeks in a newspaper published or distributed in the place where Brunswick Credit Union Federation Limited has its registered office and in any other place and manner specified by the Superintendent.*

**105(7)** *For the purposes of subsection (6), the registered office of Brunswick Credit Union Federation Limited is its registered office as shown in the records of the Superintendent.*

**105(8)** *On completion of the liquidation of Brunswick Credit Union Federation Limited, Brunswick Credit Union Federation Limited shall provide the Superintendent with*

*(a) a detailed statement of all receipts and disbursements that were made during the liquidation, and*

*(b) any other information that the Superintendent requires.*

**105(9)** *The Superintendent shall dissolve Brunswick Credit Union Federation Limited by issuing a certificate of dissolution, in the form he or she considers appropriate, one year after the date of the commencement of this subsection or on a later date determined by the Superintendent.*

**105(10)** *The Superintendent shall*

*(a) file a copy of the certificate of dissolution in the manner in which the Superintendent files materials under section 289 of the Credit Unions Act,*

*d) procède au recouvrement de ses biens, à l'aliénation de ceux qui ne sont pas destinés à être répartis en nature parmi ses détenteurs de parts sociales, à l'acquittement de ses obligations et à l'accomplissement de tous autres actes nécessaires à la liquidation de ses affaires;*

*e) après avoir donné les avis exigés aux alinéas a) à c) et avoir constitué une provision suffisante pour s'acquitter de ses obligations, répartit le reliquat de son actif, en nature ou en espèces, parmi ses détenteurs de parts sociales conformément à leurs droits respectifs.*

**105(6)** *L'avis mentionné à l'alinéa (5)a) est donné par annonce insérée dans la Gazette royale et une fois par semaine pendant deux semaines consécutives dans un journal publié ou distribué à l'endroit où Brunswick Credit Union Federation Limited a son bureau enregistré et à tout autre endroit et de toute autre manière que précise le surintendant.*

**105(7)** *Aux fins d'application du paragraphe (6), le bureau enregistré de Brunswick Credit Union Federation Limited est celui qu'indiquent les livres du surintendant.*

**105(8)** *Dès que sa liquidation est terminée, Brunswick Credit Union Federation Limited fournit au surintendant :*

*a) un état détaillé de tous les encaissements et décaissements qui ont été effectués pendant la liquidation;*

*b) tout autre renseignement que le surintendant exige.*

**105(9)** *Le surintendant dissout Brunswick Credit Union Federation Limited en délivrant un certificat de dissolution, en la forme qu'il juge indiquée, un an après la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou à une date ultérieure qu'il précise.*

**105(10)** *Le surintendant :*

*a) dépose copie du certificat de dissolution de la manière prévue pour le dépôt de documents à l'article 289 de la Loi sur les caisses populaires;*



*(b) send a copy of the certificate of dissolution to Brunswick Credit Union Federation Limited, and*

*(c) publish in The Royal Gazette notice of the issuance of the certificate of dissolution.*

**105(11)** *The Superintendent shall not dissolve Brunswick Credit Union Federation Limited under this section unless he or she has published notice of his or her determination of the intended date of the dissolution in The Royal Gazette and in any other publications that he or she considers appropriate not less than 30 days before the issuance of the certificate of dissolution.*

**105(12)** *Brunswick Credit Union Federation Limited ceases to exist on the date shown in the certificate of dissolution.*

**105(13)** *Section 281 of the Credit Unions Act applies with the necessary modifications to a certificate of dissolution referred to in subsection (9).*

#### **Orders and Supervision**

**106(1)** *If the Superintendent considers it necessary for the purposes of the proper liquidation or dissolution of Brunswick Credit Union Federation Limited to do so, he or she may, at any time during the liquidation process, do any one or more of the following:*

*(a) order Brunswick Credit Union Federation Limited to perform any acts specified by the Superintendent;*

*(b) order Brunswick Credit Union Federation Limited to cease carrying on any activities, exercising any powers or pursuing any course of conduct identified by the Superintendent;*

*(c) place Brunswick Credit Union Federation Limited under the supervision of a supervisor appointed by the Superintendent.*

**106(2)** *The Superintendent shall give Brunswick Credit Union Federation Limited notice of an order made under paragraph (1)(a) or (b) or of a decision to place it under supervision under paragraph (1)(c), together with reasons for the order or decision.*

**106(3)** *An appointment of a supervisor under paragraph (1)(c) may be made from within the Civil Service or from outside the Civil Service.*

*b) envoie copie du certificat de dissolution à Brunswick Credit Union Federation Limited;*

*c) publie l'avis de la délivrance du certificat de dissolution dans la Gazette royale.*

**105(11)** *Le surintendant ne peut dissoudre Brunswick Credit Union Federation Limited en vertu du présent article que s'il a donné avis de la fixation de la date prévue de la dissolution dans la Gazette royale et dans toute autre publication qu'il juge indiquée au moins trente jours avant la délivrance du certificat de dissolution.*

**105(12)** *Brunswick Credit Union Federation Limited cesse d'exister à la date indiquée au certificat de dissolution.*

**105(13)** *L'article 281 de la Loi sur les caisses populaires s'applique avec les adaptations nécessaires au certificat de dissolution visé au paragraphe (9).*

#### **Ordres et surveillance**

**106(1)** *S'il le juge nécessaire aux fins de la liquidation ou de la dissolution régulières de Brunswick Credit Union Federation Limited, le surintendant peut, à tout moment pendant la procédure de liquidation, faire l'une ou plusieurs des choses suivantes :*

*a) lui ordonner d'accomplir tout acte qu'il précise;*

*b) lui ordonner de cesser d'exercer des activités ou des pouvoirs ou de poursuivre une ligne de conduite qu'il précise;*

*c) la mettre sous la surveillance d'un superviseur qu'il nomme.*

**106(2)** *Le surintendant envoie à Brunswick Credit Union Federation Limited un avis motivé de l'ordre donné en vertu de l'alinéa (1)a) ou b) ou de la décision de la mettre sous surveillance en vertu de l'alinéa (1)c).*

**106(3)** *La nomination d'un superviseur prévue à l'alinéa (1)c) peut être faite au sein de la Fonction publique ou non.*

**106(4)** *A supervisor shall not pursue any course of action under this section without the approval of the Superintendent.*

**106(5)** *A supervisor may apply to The Court of Queen's Bench of New Brunswick for directions in the exercise of any of the supervisor's powers under this section.*

**106(6)** *Subject to the approval of the Superintendent and any directions of The Court of Queen's Bench of New Brunswick made on an application under subsection (5), if Brunswick Credit Union Federation Limited has been placed under the supervision of a supervisor under this section, the supervisor*

*(a) may exercise, or cause to be exercised, any powers of Brunswick Credit Union Federation Limited,*

*(b) may order Brunswick Credit Union Federation Limited to perform any acts specified in the order,*

*(c) may order Brunswick Credit Union Federation Limited to cease carrying on any activities, exercising any powers or pursuing any course of conduct identified in the order unless the carrying on of those activities, the exercising of those powers or the pursuit of that course of conduct is specifically approved by the supervisor,*

*(d) may conduct the business and affairs of Brunswick Credit Union Federation Limited to the extent necessary for its proper liquidation and dissolution, and in so doing, may, in its name, exercise any of its powers,*

*(e) may exclude the directors of Brunswick Credit Union Federation Limited and its officers, committee members, employees and agents from its property and business, and*

*(f) may do all other things necessary for the proper liquidation and dissolution of Brunswick Credit Union Federation Limited.*

**106(7)** *Within 30 days after his or her appointment, a supervisor shall submit to the Superintendent a report containing*

*(a) an assessment of the financial condition of Brunswick Credit Union Federation Limited,*

**106(4)** *Le superviseur ne peut poursuivre une ligne de conduite en vertu du présent article qu'avec l'approbation du surintendant.*

**106(5)** *Le superviseur peut demander à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick de lui donner des instructions concernant l'exercice de l'un quelconque de ses pouvoirs prévus au présent article.*

**106(6)** *Sous réserve de l'approbation du surintendant et des instructions de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick données sur demande prévue au paragraphe (5), si Brunswick Credit Union Federation Limited a été mise sous la surveillance d'un superviseur en vertu du présent article, celui-ci peut :*

*a) exercer ou faire exercer tous pouvoirs à elle conférés;*

*b) lui ordonner d'accomplir les actes qu'il précise;*

*c) lui ordonner de cesser d'exercer des activités ou des pouvoirs ou de poursuivre une ligne de conduite précisés dans l'ordre, sauf s'il en approuve expressément l'exercice ou la poursuite;*

*d) diriger ses activités commerciales et ses affaires internes dans la mesure jugée nécessaire pour assurer sa liquidation et sa dissolution régulières et, ce faisant, peut exercer en son nom l'un quelconque de ses pouvoirs;*

*e) exclure ses administrateurs ainsi que ses dirigeants, ses membres de comités, ses employés et ses mandataires de ses biens et de ses activités;*

*f) accomplir tous les autres actes jugés nécessaires à sa liquidation et à sa dissolution régulières.*

**106(7)** *Dans les trente jours de sa nomination, le superviseur fournit au surintendant un rapport comportant :*

*a) une évaluation de la situation financière de Brunswick Credit Union Federation Limited;*

*(b) a statement of the proposed course of action in relation to the supervision, and*

*(c) any other information that the Superintendent requires.*

**106(8)** *A supervisor shall, after submitting the report required under subsection (7), submit to the Superintendent, at the end of each month or at any other interval the Superintendent requires, a report containing*

*(a) a financial statement in relation to the previous month or in relation to any other period the Superintendent requires,*

*(b) a statement of any changes proposed to the statement of the course of action contained in the report submitted under subsection (7), and*

*(c) any other information that the Superintendent requires.*

**106(9)** *If Brunswick Credit Union Federation Limited is placed under supervision under this section, it shall remain under supervision until*

*(a) the supervisor applies in writing to the Superintendent to have Brunswick Credit Union Federation Limited released from supervision, stating reasons in support of the application, and the Superintendent approves the application,*

*(b) Brunswick Credit Union Federation Limited applies in writing to the Superintendent, with notice to the supervisor, to be released from supervision, stating reasons in support of the application, and the Superintendent approves the application, or*

*(c) the Superintendent, by notice to Brunswick Credit Union Federation Limited and its supervisor, releases it from supervision.*

**106(10)** *A supervisor shall, on discharge and at any other times that the Superintendent requires, fully account to the Superintendent for the supervision.*

**106(11)** *Unless the Superintendent otherwise orders within 30 days after completion of the final accounting under subsection (10), a supervisor is released from all claims by Brunswick Credit Union Federation Limited or any shareholders or any creditor of it other than claims arising out of fraud or dishonesty.*

*b) une déclaration sur la ligne de conduite à suivre relativement à la surveillance;*

*c) tout autre renseignement que ce dernier exige.*

**106(8)** *Après avoir fourni le rapport que prévoit le paragraphe (7), le superviseur fournit au surintendant à la fin de chaque mois ou à tout autre intervalle que fixe ce dernier, un rapport comportant :*

*a) un état financier visant le mois précédent ou toute autre période que fixe le surintendant;*

*b) une déclaration concernant les changements projetés à la déclaration sur la ligne de conduite à suivre énoncée dans le rapport que prévoit le paragraphe (7);*

*c) tout autre renseignement que le surintendant exige.*

**106(9)** *Si elle est mise sous surveillance en vertu du présent article, Brunswick Credit Union Federation Limited le demeure :*

*a) ou bien jusqu'à ce que le superviseur présente par écrit au surintendant une demande motivée visant à la libérer de sa surveillance, lequel approuve la demande;*

*b) ou bien jusqu'à ce qu'elle présente par écrit au surintendant, avec avis au superviseur, une demande motivée visant à être libérée de la surveillance, lequel approuve la demande;*

*c) ou bien jusqu'à ce que le surintendant, par avis à elle et à son superviseur envoyé, la libère de la surveillance.*

**106(10)** *Le superviseur rend entièrement compte au surintendant de sa surveillance, à sa décharge ou à tout autre moment qu'il exige.*

**106(11)** *Sauf décision contraire du surintendant dans les trente jours de la reddition de comptes définitive que prévoit le paragraphe (10), le superviseur est libéré de toutes réclamations de Brunswick Credit Union Federation Limited, de ses détenteurs de parts sociales ou de ses*

*créanciers, sauf les réclamations découlant de la fraude ou de la malhonnêteté.*

**106(12)** *If a supervisor is appointed under this section, the costs of the supervision shall be borne by Brunswick Credit Union Federation Limited unless the supervisor is a person employed within the Civil Service.*

**106(12)** *Si un superviseur est nommé en vertu du présent article, les frais de la surveillance sont supportés par Brunswick Credit Union Federation Limited, sauf le cas où il s'agit d'une personne employée dans la Fonction publique.*

#### Notices

**107(1)** *A notice or document required by this amending Act to be given or sent to Brunswick Credit Union Federation Limited may be sent by registered mail to its registered office as shown in the records of the Superintendent and, if so sent, shall be deemed to have been received or served at the time it would be delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that Brunswick Credit Union Federation Limited did not receive the notice or document at that time or at all.*

#### Avis

**107(1)** *Les avis ou les documents à remettre ou à envoyer à Brunswick Credit Union Federation Limited en application de la présente loi modificative peuvent être envoyés par courrier recommandé à son bureau enregistré indiqué dans les livres du surintendant et, s'ils sont ainsi envoyés, elle est réputée les avoir reçus ou en avoir reçu signification à la date normale de leur livraison par la poste, sauf si des motifs raisonnables donnent lieu de croire qu'elle ne les a reçus ni à ce moment ni plus tard.*

**107(2)** *A notice required by this amending Act to be given to a person by Brunswick Credit Union Federation Limited may be given in accordance with its by-laws or, in the absence of a provision in the by-laws, may be sent by prepaid mail addressed to, or may be delivered personally to, the person, at the person's latest address as shown in the records of Brunswick Credit Union Federation Limited.*

**107(2)** *Les avis dont la présente loi modificative exige qu'ils soient remis par Brunswick Credit Union Federation Limited, peuvent l'être conformément à ses règlements administratifs ou, en cas de silence des règlements administratifs à ce sujet, être envoyés par courrier affranchi ou remis personnellement à la personne, à sa dernière adresse indiquée aux livres de Brunswick Credit Union Federation Limited.*

**107(3)** *A notice sent in accordance with subsection (2) shall be deemed to have been received by the person entitled to receive notice at the time it would be delivered in the ordinary course of mail unless there are reasonable grounds for believing that the person did not receive the notice at that time or at all.*

**107(3)** *La personne à laquelle est envoyée un avis conformément au paragraphe (2) est réputée l'avoir reçu à la date normale de sa livraison par la poste, sauf si des motifs raisonnables donnent lieu de croire qu'elle ne l'a reçu ni à ce moment ni plus tard.*

**107(4)** *Section 280 applies to a notice or document required to be given or sent under this amending Act.*

**107(4)** *L'article 280 s'applique à l'avis ou au document qu'il y a lieu de remettre ou d'envoyer en vertu de la présente loi modificative.*

#### Offence

**108** *If Brunswick Credit Union Federation Limited violates or fails to comply with an order of the Superintendent made under subsection 106(1) of this amending Act, it commits an offence punishable under Part II of the Provincial Offences Procedure Act as a category H offence.*

#### Infraction

**108** *Brunswick Credit Union Federation Limited commet une infraction punissable selon la partie II de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales à titre d'infraction de la classe H si elle contrevient ou omet de se conformer à un ordre du surintendant donné en vertu du paragraphe 106(1) de la présente loi modificative.*

**Appeal**

**109** Sections 246 and 247 of the Credit Unions Act apply with the necessary modifications in relation to an order or decision of the Superintendent made under this amending Act.

**Continuation in office**

**110(1)** A director or officer of the Fédération des caisses populaires acadiennes continued under subsection 155(1) of the Credit Unions Act who held office immediately before the commencement of this subsection continues in office until his or her successor is appointed or elected in accordance with that Act.

**110(2)** A director or officer of a stabilization board continued under subsection 194(1) or (2) of the Credit Unions Act who held office immediately before the commencement of this subsection continues in office until his or her successor is appointed or elected in accordance with that Act.

**110(3)** Subsections 203(6) to (8) of the Credit Unions Act apply with any necessary modifications to the removal of a director referred to in subsection (2) or in the case of a vacancy during the term of office of such a director.

**110(4)** Subject to any by-law of Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited respecting the remuneration and reimbursement of its directors, the remuneration and method of reimbursement of expenses for its directors, other than the Superintendent, in effect immediately before the commencement of this subsection continue to apply only until the first annual meeting of Atlantic Central held after the commencement of this subsection.

**Representatives**

**111(1)** The number of representatives to be appointed or elected in relation to each member credit union of the Fédération des caisses populaires acadiennes shall continue to be determined in accordance with the law as it existed immediately before the commencement of this subsection until the coming into force of the first by-law made by the Fédération des caisses populaires acadiennes under subsection 179(2) of the Credit Unions Act.

**Appel**

**109** Les articles 246 et 247 de la Loi sur les caisses populaires s'appliquent avec les adaptations nécessaires aux ordres que donne le surintendant ou aux décisions qu'il prend en vertu de la présente loi modificative.

**Maintien en fonction**

**110(1)** L'administrateur ou le dirigeant de la Fédération des caisses populaires acadiennes prorogée en vertu du paragraphe 155(1) de la Loi sur les caisses populaires qui était en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe le demeure jusqu'à ce que son successeur soit nommé ou élu conformément à cette loi.

**110(2)** L'administrateur ou le dirigeant d'un office de stabilisation prorogé en vertu du paragraphe 194(1) ou (2) de la Loi sur les caisses populaires qui était en fonction immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe le demeure jusqu'à ce que son successeur soit nommé ou élu conformément à cette loi.

**110(3)** Les paragraphes 203(6) à (8) de la Loi sur les caisses populaires s'appliquent avec les adaptations nécessaires à la destitution de l'administrateur visé au paragraphe (2) ou lorsqu'une vacance survient pendant son mandat.

**110(4)** Sous réserve de tous règlements administratifs de Brunswick Credit Union Stabilization Board Limited visant la rémunération et le remboursement de ses administrateurs, la rémunération et le mode de remboursement des dépenses de ses administrateurs, le surintendant excepté, en vigueur immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe continuent de s'appliquer seulement jusqu'à la première assemblée annuelle d'Atlantic Central tenue après l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

**Représentants**

**111(1)** Le nombre de représentants nommés ou élus relativement à chaque caisse populaire membre de la Fédération des caisses populaires acadiennes continue d'être fixé conformément à la règle de droit qui existait immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe jusqu'à l'entrée en vigueur du premier règlement administratif pris par la Fédération des caisses populaires acadiennes en vertu du paragraphe 179(2) de la Loi sur les caisses populaires.

**111(2)** *Despite section 160 of the Credit Unions Act, subsections 65(3) to (5) of that Act do not apply to the by-law referred to in subsection (1).*

#### **Exemptions re transition to new fiscal year**

**112** *If the fiscal year end of a credit union is other than December 31 immediately before the commencement of section 9 of this amending Act, the Superintendent may, for the purposes of facilitating the transition to a new fiscal year end and subject to any terms and conditions he or she considers appropriate, exempt the credit union or any director, officer or auditor of the credit union from*

*(a) any requirement of the Credit Unions Act or the regulations under that Act relating to the fiscal year ending on December 31, 2011, or*

*(b) any requirement of the Credit Unions Act or the regulations under that Act to take any action within a certain period after the end of the fiscal year ending on December 31, 2011.*

#### **Amendments to the Financial Corporation Capital Tax Act**

**113** *Section 1 of the Financial Corporation Capital Tax Act, chapter F-11.1 of the Acts of New Brunswick, 1987, is amended*

*(a) in the definition “loan company” by striking out “a federation continued under the Credit Unions Act” and substituting “a federation as defined in the Credit Unions Act”;*

*(b) in the definition “trust company” by striking out “a federation continued under the Credit Unions Act” and substituting “a federation as defined in the Credit Unions Act”.*

#### **Commencement**

**114(1)** *Subject to subsection (2), this Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

**111(2)** *Malgré l'article 160 de la Loi sur les caisses populaires, les paragraphes 65(3) à (5) de cette loi ne s'appliquent pas au règlement administratif visé au paragraphe (1).*

#### **Dispenses concernant la transition à un nouvel exercice financier**

**112** *Si la fin de l'exercice financier d'une caisse populaire ne survient pas le 31 décembre immédiatement avant l'entrée en vigueur de l'article 9 de la présente loi modificative, le surintendant peut, afin de faciliter la transition au nouvel exercice financier et sous réserve des modalités et des conditions qu'il juge indiquées, dispenser la caisse populaire ou ses administrateurs, dirigeants ou vérificateurs :*

*a) de toute exigence de la Loi sur les caisses populaires ou de son règlement d'application concernant l'exercice financier qui se termine le 31 décembre 2011;*

*b) de toute exigence de la Loi sur les caisses populaires ou de son règlement d'application concernant la prise de mesures dans un délai imparti après la fin de l'exercice financier qui se termine le 31 décembre 2011.*

#### **Modifications à la Loi de la taxe sur le capital des corporations financières**

**113** *L'article 1 de la Loi de la taxe sur le capital des corporations financières, chapitre F-11.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1987, est modifié*

*a) à la définition « compagnie de crédit », par la suppression de « d'une fédération prorogée en vertu de la Loi sur les caisses populaires » et son remplacement par « d'une fédération selon la définition que donne de ce terme la Loi sur les caisses populaires »;*

*b) à la définition « compagnie de fiducie », par la suppression de « d'une fédération prorogée en vertu de la Loi sur les caisses populaires » et son remplacement par « d'une fédération selon la définition que donne de ce terme la Loi sur les caisses populaires ».*

#### **Entrée en vigueur**

**114(1)** *Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*

**114(2) Sections 9 and 112 of this Act come into force on December 31, 2011.**

**114(2) Les articles 9 et 112 de la présente loi entrent en vigueur le 31 décembre 2011.**

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés